

SAYI | ISSUE

05

HAZİRAN | JUNE 2015

# HUKUK BÜLTENİ NEWSLETTER

YAYIN SAHİBİ / OWNER  
Egemenoğlu Hukuk Bürosu  
Av. Yunus Egemenoğlu

SORUMLU MÜDÜR / MANAGER IN CHARGE  
Egemen Egemenoğlu

EDİTÖR / EDITOR  
Egemen Egemenoğlu

YAYIN TÜRÜ / TYPE OF PUBLICATION  
Yaygın Süreli / Broad Periodical

egemenoğlu  
HUKUK BÜROSU

# HUKUK BÜLTENİ NEWSLETTER

Türkçe/İngilizce hazırlanmıştır. /  
Prepared in Turkish/English.

6 ayda bir yayımlanır.  
Published every 6 months.

egemenoğlu  
HUKUK BÜROSU

## DEĞERLİ MÜVEKKİLLERİMİZ VE DOSTLARIMIZ,

Geçen sayımızın yayınlandığı günden beri büyük bir heyecanla süren çalışmalarımız sonucu düzenlediğimiz Hukuk Bültenimizin beşinci sayısı ile yeniden karşınızdayız.

Beşinci sayımızın içeriği; hukuk mevzuatının avukatlarımız tarafından müvekkillerimizin ihtiyaçları doğrultusunda derinleştirilip sadeleştirilerek sizlere sunulmasına karar verilen uygulamaya yönelik konular arasından seçilerek belirlendi. Bu sayımızda; gerek alışveriş merkezleri ve türlü ticari kampanyayı etkileyen yeni perakende ticaretin düzenlenmesi hakkında mevzuat ve uygulamalara, gerekse iş hukukunda eğitim programları ile ilgili torba yasanın getirdiği yeniliklere yer verdik. Ayrıca hem ticaret hem iş hukuku alanında artık kendine sağlam bir yer edinmiş olan elektronik formattaki uygulamalardan söz ettik. Sektörel anlamda ise, son zamanların en faal sektörlerinden elektrik ve gayrimenkul sektörlerine geçtik ve elektrik satışında rekabete aykırı uygulamaları ile kentsel dönüşüm yasasında inşaat sözleşmelerine ilişkin bazı uygulamaları sizlerle paylaştık. Ayrıca, yine sizlerden gelen sorular ışığında, marka hakkının kullanımı, İslami finans uygulamaları ve Yabancı sermaye hareketlerinde mali suçlara ilişkin bilgileri hazırladık.

Sizlere güncel ve işlevsel bilgi verebilmenin mutluluğu ile beşinci sayımızı bilgi ve beğenilerinize sunmaktan büyük gurur duyuyoruz. Her zamanki gibi, gelecek sayılarımızın sizler için daha uygun olabilmesi için tavsiyeleriniz olursa bizlerle paylaşmanızı rica ederiz.

Saygılarımızla,

## DEAR CLIENTS AND FRIENDS,

We are back with the fifth issue of our Newsletter which has been prepared with great effort and eagerness.

This issue comprises several Turkish law topics that have been simplified to address our client's legal concerns. We have included the new legislation on retail which affects sales in shopping malls and several commercial campaigns, and the changes brought about with the new omnibus bill legal, particularly to the employment law. We have also focused on electronic practices, which have attained a solid place in both commercial and employment Law. We have touched on electricity and real estate sectors that are currently very operative in Turkey, focusing particularly on construction contracts designated in Urban Transformation Law that includes executions, contrary to the competition in electricity sales. Lastly, in the light of questions received from you, we have addressed the trademark rights, Islamic finance applications and financial crimes in foreign capital activities.

We are proud to present our fifth issue and happy to inform you of the current legal problems and practical methods on dealing with these matters. Should you have any suggestion to improve our newsletter, please do not hesitate to contact us.

Sincerely yours,

YUNUS EGEMENOĞLU,  
Yönetici Ortak/Managing Partner



## İÇİNDEKİLER

HALA İSTİHDAM TEŞVİKLERDEN FAYDALANMADINIZ MI? NESLİGÜL ALTIN	8
ELEKTRONİK PARA DENİZ YETİMALAR	16
İNŞAAT PROJELERİNDE ROLLER DEĞİŞTİ: KÖTÜ NİYETLİ ARSA MALİKİ! AYŞE DERYA ELÇİN	22
İSLAMİ FINANS SİSTEMİ HURİGÜL SARI	28
ELEKTRİK SEKTÖRÜNDEKİ TOPTAN VE PERAKENDE SATIŞ PİYASASINDA REKABETE AYKIRI UYGULAMALAR EREN GÜZİN CİVELEK	32
KAYITLI ELEKTRONİK POSTA VE ELEKTRONİK İMZA'NIN İŞ HUKUKU'NDAKİ YERİ DİDEM ARAL	38
YABANCI SERMAYE HAREKETLERİNE MALİ SUÇLAR PERSPEKTİFİNDEN BİR BAKIŞ NİL TOMUL	42
İŞÇİNİN BİLGİ UÇURMASININ (WHISTLEBLOWING) İŞ HUKUKU KAPSAMINDA DEĞERLENDİRİLMESİ ÖZGE MIZRAK BERİ	48
İÇ PİYASAYA GİRMEYEN HAKSIZ İŞARETLİ MALLAR ÖZLEM ASLAN	52

## TABLE OF CONTENTS

HAVE YOU STILL NOT TAKEN ADVANTAGE OF THE EMPLOYMENT INCENTIVES? NESLİGÜL ALTIN	9
ELECTRONIC MONEY DENİZ YETİMALAR	17
THE ROLES HAVE CHANGED IN THE CONSTRUCTION PROJECTS: MALICIOUS LANDOWNER!! AYŞE DERYA ELÇİN	23
ISLAMIC FINANCE SYSTEM HURİGÜL SARI	29
PRACTICES CONTRADICTORY TO COMPETITION IN THE WHOLESALE AND RETAIL MARKET OF THE ELECTRICITY INDUSTRY EREN GÜZİN CİVELEK	33
THE PLACE OF REGISTERED ELECTRONIC MAIL AND ELECTRONIC SIGNATURE IN THE LABOR LAW DİDEM ARAL	39
AN OVERVIEW ON THE FOREIGN CAPITAL MOVEMENTS FROM THE PERSPECTIVE OF FINANCIAL CRIMES NİL TOMUL	43
EVALUATION OF WHISTLEBLOWING WITHIN THE SCOPE OF LABOR LAW ÖZGE MIZRAK BERİ	49
GOODS WITH UNFAIR MARK NOT ENTERING TO THE DOMESTIC MARKET ÖZLEM ASLAN	53



NESLİGÜL ALTIN  
naltin@egemenoglu.com

## HALA İSTİHDAM TEŞVİKLERDEN FAYDALANMADINIZ MI?

İşbaşı eğitim programları işsizlerin temel şartları taşıyan işyerlerinde işbaşında uygulama yapmak suretiyle eğitilerek daha önceden edindikleri teorik bilgileri pekiştirmelerini ve mesleki deneyim kazanmalarını sağlayan programlardır. Bu program ile işverenler kendi belirleyebileceği ya da Kurumdan talep edeceği katılımcı adaylarını bizzat kendisi işyerinde yetiştirebilme imkânı bulmaktadır. Bu uygulama ile işveren hem program süresince herhangi bir gider ödemek durumunda kalmayacaktır hem de kalifiye eleman yetiştirme imkânı bulacaktır.

İşbaşı eğitim programı, katılımcının mesleki deneyim kazanmasını sağlayacak mesleklerde düzenlenir. Herhangi bir vasıf gerektirmeyen alanlarda program düzenlenmez. Hangi mesleklerde program düzenlenip düzenlenmeyeceğine Çalışma ve İş Kurumu İl Müdürlüklerince karar verilir.

### PROGRAMDAN FAYDANABİLECEK İŞVERENLERDE ARANAN ŞARTLAR

4857 sayılı İş Kanunu ve 5510 sayılı Sosyal Sigortalar ve Genel Sağlık Sigortası Kanununun 4. maddesinin birinci fıkrasının (a) bendine tabi olarak *en az 2 çalışanı bulunan* ve kuruma kayıtlı işverenler bu programdan yararlanabilmektedir.

Buna karşın, kamu kurum ve kuruluşlarının payının % 50'nin altında olduğu iktisadi teşekküller ile kamu kurumları kural olarak bu programa başvuru yapamayacaktır. Bununla beraber, 4857 sayılı İş Kanunu ve 5510 Sayılı Kanununun 4. maddesinin birinci fıkrasının (a) bendine tabi olarak *en az 2 çalışanı bulunması* ve katılımcıların programın tamamlanması sonrasında 4857 sayılı Kanun ve 5510 sayılı Kanunun 4. maddesinin birinci fıkrasının (a) bendi kapsamında

istihdam edilebilecek olmaları halinde; Dernekler, vakıflar, Kamu Kurumu Niteliğindeki Meslek Kuruluşları, Meslek Birlikleri, Sendikalar, Ticaret ve Sanayi Odaları, Noterler vb. ile de program düzenlenebilir.

İşveren katılımcılara mesleğini iş başında öğrenmesi ve tecrübe kazanması için gerekli kolaylığı sağlamak ve katılımcıya sadece program düzenlenen meslek ile sınırlı olmak üzere görev vermekle yükümlüdür. Ayrıca işveren bu süreçte, iş sağlığı ve güvenliği konusunda gerekli önlemleri almak zorundadır.

### PROGRAMA KATILABİLECEK ADAYLARDA ARANAN ŞARTLAR

Kuruma kayıtlı işsiz olmak, 15 yaşını tamamlamış olmak, işverenin birinci veya ikinci derece kan hısımları veya eşi olmamak, emekli olmamak, programın başlama tarihinden önceki 3 aylık dönemde programın yapılacağı işyerinin çalışanı olmamak, iş ve meslek danışmanlığı hizmetlerinden faydalanarak, danışmanın uygun görüşünü almak, Öğrenci olmamak (Açık öğretim ilkökulu, ortaokulu ve lisesi ile yükseköğretim öğrencileri hariç) şartları aranır.

Diğer uygulamalardan en önemli farkı ise, bu programdan faydalanmak isteyen işverenden; vergi, SGK primi ve prime ilişkin borcu ve SGK tarafından kesilmiş idari para cezası olmadığına dair belge istenmez.

### KONTENJANLARIN BELİRLENMESİ VE PROGRAMIN UYGULANMASI

İşverenlerden; 2 ile 10 arasında çalışanı bulunanlar 1, 11 ve üzerinde çalışanı olanlar ise fiili çalışan sigortalı sayısının 1/10'u kadar işbaşı eğitim programı katılımcısı talep edebilir.

## HAVE YOU STILL NOT TAKEN ADVANTAGE OF THE EMPLOYMENT INCENTIVES?

On-the-job training programs are intended for the unemployed people to get trained at the workplaces meeting the key conditions, thus reinforcing their previous theoretical knowledge and gaining professional experience. This program allows employers to personally provide training to candidates they have selected or requested from the Authority. This will provide the employer an opportunity to train qualified employees without paying an expense during the program.

The training program is particularly designed for occupations that can offer participants a professional experience. The program is not organized in the fields that do not require any qualification. The Provincial Directorates of Labor and Employment have the authority to decide which professions are suitable for a program.

### EMPLOYERS ELIGIBLE FOR THE PROGRAM

Subject to the Labor Law No. 4857 and the sub-paragraph (a) of the first paragraph of article 4 of the Social Insurance and General Health Insurance Law No. 5510, the employers employing *minimum 2 employees* and registered with the authority are eligible for this program.

However, the commercial enterprises – where public institutions and organizations have a share of less than 50% – and public institutions are not allowed to make an application to this program as a rule. In addition to this, if there are minimum 2 employees subject to the Labor Law No. 4857 and the sub-paragraph (a) of the first paragraph of article 4 of the Social Insurance and General Health Insurance Law No. 5510 and if the

participants can be employed within the scope of the Labor Law No. 4857 and the sub-paragraph (a) of the first paragraph of article 4 of the Social Insurance and General Health Insurance Law No. 5510 after they complete the program; then the programs may be organized in cooperation with the associations, foundations, professional organizations with public institution status, professional societies, unions, chambers of commerce and industry, notaries public etc.

The employer is liable for providing the participants the facility to learn their profession on-the-job and gain experience, and employing the participant only for the profession related to the program. The employer also has to take the measures required for occupational health and safety during this process.

### CANDIDATES ELIGIBLE FOR THE PROGRAM

The conditions sought are a) being an unemployed person registered to the authority, b) completed the age of 15, c) not being first or second level relative by blood or spouse, d) not being retired, e) not being the employee of the employer – where the program will be held at – during the period of 3 months before the starting date of the program, e) obtaining the approval of the consultant by benefiting from the job and profession consultancy services, f) not being a student (except the students of open elementary school, secondary school, high school and higher education).

The most important difference from the other programs is that no document regarding the existence of any tax, SGK premium and premium

İşbaşı eğitim programına katılabilecek kişi sayısı; programın başlama tarihi itibarıyla aynı il sınırları içerisinde, aynı işverene bağlı işyerlerinde programın *başladığı tarihe ait fiili çalışan sayısını* gösteren belgede yer alan çalışan sayısı üzerinden kontenjan oluşturmak suretiyle belirlenir. Aynı tüzel kişilik ve aynı vergi numarası altındaki değişik sigorta sicil numaralarına sahip aynı işverene ait aynı il sınırları içerisindeki bütün işyerleri dikkate alınır.

İşveren tarafından başvuru yapılan tarihe ait çalışan sayısını gösterir belgenin ibraz edilebileceği gibi buna ilişkin taahhütname verilir. Taahhütnamedeki sayının yüksek olması ve bu durumun fazla kontenjan kullanılmasına neden olması halinde, *kontenjan fazlası katılımcıya yapılan ödemeler tespit tarihinden itibaren yasal faizi ile işverenden tahsil edilir, fazla katılımcının program ile ilişiği kesilir ve programa devam olunur.*

İşbaşı eğitim programı için yapılan başvuru ile program başlangıcının *aynı tarihte olmaması halinde* başvuru yapılan tarihteki duruma göre değil, içinde bulunulan tarihe göre işlem yapılır ve aynı prosedür uygulanır.

İşverenin programın bittiği tarihteki fiili çalışan sayısının, programın başladığı tarihteki fiili çalışan sayısından *düşük olduğunun tespiti halinde*; işveren bu tespit tarihinden itibaren 1 ay içerisinde programın başladığı ve bittiği tarih arasındaki fiili çalışan sayıları arasındaki farka karşılık gelecek sayıda kişiyi istihdam ettiğini *1 aylık sürenin bitiminden itibaren en geç 5 işgünü içinde* il müdürlüğüne işe giriş bildirgesi ile birlikte bildirmese işveren ile bu bir aylık sürenin son gününden itibaren 12 ay süreyle bu Yönetmelik kapsamında kurs ve program düzenlenmez.

Yarı zamanlı, periyodik çalışma, yevmiyeli eleman, ekstra eleman gibi çalışma durumunda istihdam yükümlülüğü yerine getirilmiş sayılmaz.

Yeni katılımcı talebinde bulunan işverenin talebinin kabul edilebilmesi için, işverenin başvuru tarihinden geriye doğru son 1 yılda işbaşı eğitim programını tamamlayan katılımcılardan *en az % 20'sini kendi işyerinde veya başka işyerinde aynı meslekte en az 60 gün istihdam etmiş olması veya istihdam etmeye başladığına dair taahhütname* vermesi gerekmektedir.

Katılımcıların bir kısmını veya tamamını işe alan ve/veya katılımcı sayısında azalma olan ve/veya talep edebileceği katılımcı sayısından daha az katılımcıyla program başlatan işveren, devam eden programın her safhasında yeni katılımcı talebinde bulunabilir. Yeni talep değerlendirilerek varsa mevcut katılımcılar hariç geriye kalan kontenjan kadar katılımcı ile işbaşı eğitim programı düzenlenebilir.

Programdan 12 ay süreyle yararlanamama yönünde yaptırım uygulanan işverenin; *son 1 yılda yaptırım uygulanmasına neden olan programlara başlayan toplam katılımcı sayısının en az % 50'sinin en az 60 gün süreyle aynı meslekte istihdam ettiğini belgelemesi halinde*, uygulanan yaptırım kaldırılır ve söz konusu işveren yeni program başvurusu yapabilir.

Program başlangıcında işveren tarafından istihdam taahhüdü verilmişse program sonunda bu taahhüdün yerine getirilip getirilmediği kontrol edilir, söz konusu yükümlülük yerine getirilmezse işveren ile 12 ay süreyle bu kapsamda kurs ve program düzenlenmez.

Yine, programın başlatılması ve devamı sırasında il müdürlüğü tarafından istenen belgeleri süresi içerisinde ibraz etmeyen işveren 12 ay süreyle bu programdan faydalanamaz.

debt and administrative fine finalized by the SGK is requested from the employer who wants to benefit from the program.

#### SETTING THE QUOTAS AND IMPLEMENTING THE PROGRAM

The employers with 2 to 10 employees can request one training program participant, while the employers with more than 11 employees can request training program participant in the rate of 1/10 of their actual insured employees.

The number of people attending to the training program is established through a quota that is calculated over the number of employees available in the document showing *the number of actual employees on the starting date* of the program for the workplaces of the same employer within the borders of the same city as of the starting date of the program. All workplaces of the same employer within the borders of the same city with various insurance registration numbers of the same legal entity and same tax ID number are taken into account.

The employer may submit the document showing the number of the employees as of the application date, or may also submit an undertaking related to this. In case the number stated in the undertaking is high and this causes the use of an extra quota, *then the payments made to the participant over the quota are collected from the employer together with legal interest from the date it is found out, the surplus participant is removed from the program, and the program continues.*

In case the application made for the training and the starting date of the program *are not on the same date*, then the procedure is carried out according to the current date – not the application date- and the same procedure applies.

In case it is determined that the number of actual employees on the ending date of the program is *less than the number of actual employees on the starting date of the program* and if the employer does not

inform the provincial directorate with a statement of employment *latest within 5 business days after the ending of 1-month period* stating that the employer employs a number of people corresponding to the difference between the number of actual employees on the starting and ending date of the program within 1 month after this determination date, then the employer cannot organize any course and program within the scope of this Regulation for 12 months starting from the last day of this 1-month period.

The employment liability is not considered to be fulfilled in case of half time employment, periodical employment, casual employee, and extra employee etc.

In order to accept the request of an employer requesting for a new participant, the employer has to submit an *undertaking* that *at least 20%* of the participants who completed the training program during the last 1 year from the application date *are employed at the workplace of the employer or employed for at least 60 days at another workplace for the same profession.*

The employee, who hires some or all of the participants and/or who has a decrease in the number of the participants and/or who starts a program with a number of participants less than the number of participants they can request for, *can request new participants in every stage* of the ongoing program. Training program can be organized with the number of participants for the remaining quota except the existing participants, if available, by taking the new request into account.

For the employer who has been imposed to a sanction for not benefiting from the program for 12 months, *if the employer documents that at least 50% of the total participants, who attended to the programs causing a sanction during the last one year, are employed in the same profession for minimum 60 days*, then the sanction is removed and the employer in question can apply for a new program.

## PROGRAMIN SÜRESİ

Program süresi, günlük en az 5 en fazla 8 saat olmak üzere (dinlenme süreleri hariç), haftalık 45 saatten ve toplamda 160 fiili günden fazla olamaz. Katılımcılar, 24 ay içinde en fazla 160 fiili gün işbaşı eğitim programından yararlanabilirler.

Katılımcılar için kurs ve/veya programlar arasında altı ay bekleme süresi bulunur. Ancak kurs sonrasında bir ay içinde aynı meslekte düzenlenen işbaşı eğitim programına katılmak istenmesi halinde bu şart aranmaz.

## GİDERLER VE SOSYAL SİGORTALAR

Öncelikle, işverenin herhangi bir ödeme yapma yükümlülüğü bulunmamaktadır.

Kurum tarafından, katılımcıya işbaşı eğitim programına katıldığı her bir fiili gün için; katılımcı zaruri giderleri, Genel Sağlık Sigortası primleri İş Kazası ve Meslek Hastalığı primleri ödenir. Katılımcılara doktor raporu ile tevsik edilebilen en fazla beş günlük sağlık izni dışında, hangi sebeple olursa olsun toplam program süresinin onda birinden fazla izin verilemez. Bu sürenin aşımı halinde, katılımcıların programla ilişkisi kesilir 5 günü aşan sağlık izinleri onda birlik izin süresinden düşüldür.

## SÖZLEŞMENİN FESHİ

Sözleşme, sözleşmede belirtilen sürenin bitimi, katılımcıların işe alınması, sözleşmenin feshi ile sona erecektir. Taraflar, 4857 sayılı İş Kanunu'nun 24 ve 25 inci maddelerini kıyasen uygulamak suretiyle sözleşmeyi fesih yetkisine sahiptir. İl müdürlüğü, sözleşmede belirtilen hususlara uyulmaması, gerçeğe aykırı beyanda bulunulmasının tespiti nedenleri ile sözleşmeyi feshedebilir. İl Müdürlüğünün de uygun görmesi şartıyla programın ¼'lik süresi içerisinde taraflar karşılıklı anlaşarak sözleşmeyi fesih yetkisine sahiptir.

## 6645 SAYILI TORBA YASA İLE GELEN TEŞVİK

6645 Sayılı İş Sağlığı Ve Güvenliği Kanunu ile Bazı Kanun Ve Kanun Hükmünde Kararnemelerde Değişiklik Yapılmasına Dair Kanununun 28. Maddesi ile 4447 Sayılı Kanuna Aşağıdaki Geçici 15. Madde Eklenmiştir. Buna göre;

- 18 yaşından büyük, 29 yaşından küçük olanlardan
- Türkiye İş Kurumu tarafından 31/12/2016 tarihine kadar başlatılan işbaşı eğitim programlarını tamamlayanların;
- programın bitimini müteakip en geç 3 ay içinde programı tamamladıkları meslek alanında özel sektör işverenleri tarafından 5510 sayılı Kanununun 4 üncü maddesinin birinci fıkrasının (a) bendi kapsamında işe alınması ve
- işe alındıkları yıldan bir önceki takvim yılında işyerinden bildirilen aylık prim ve hizmet belgelerindeki sigortalı sayısının ortalamasına ilave olması kaydıyla,

işe alındıkları işyerinin imalat sanayi sektöründe faaliyet göstermesi hâlinde 42 ay, diğer sektörlerde ise 30 ay süre ile 5510 sayılı Kanununun 81 inci maddesinin birinci fıkrasının (i) bendi uygulandıktan sonra kalan sigorta primlerinin işveren hisselerine ait oranına göre ve aynı Kanununun 82 nci maddesi uyarınca belirlenen prime esas kazanç alt sınırı üzerinden hesaplanan tutar Fondan karşılanır.

30/06/2015 tarihine kadar başlayan işbaşı eğitim programlarının katılımcıları için bu fıkradaki süreler 6 ay artırımlı uygulanır.

İşveren hissesine ait primlerin Fondan karşılanabilmesi için işverenlerin çalıştırdıkları sigortalılarla ilgili olarak;

- 5510 sayılı Kanun uyarınca aylık prim ve hizmet belgelerini yasal süresi içinde Sosyal Güvenlik Kurumuna vermesi,

If employment undertaking is given by the employer in the beginning of the program, then it is checked whether this undertaking is fulfilled at the end of the program; if the liability in question is not fulfilled, then the employer is not allowed to organize any course and program within this scope for 12 months.

And the employers who fail to submit the documents requested by the provincial directorate during the beginning and continuance of the program are not allowed to benefit from this program for 12 months.

## TERM OF PROGRAM

The program term shall be minimum 5 hours and maximum 8 hours daily (excluding the resting time), and shall not be more than 45 hours weekly and 160 actual days in total. The participants may only benefit from maximum 160 actual days of training program within 24 months.

There is a waiting period of six months between the courses and/or programs for the participants. But this condition is not sought in case the participants want to attend to an training program organized for the same profession within one month after the course.

## EXPENSES AND SOCIAL INSURANCES

First of all, the employee has no liability to make any payment.

Participant's compulsory expenses, General Health Insurance premiums, and Occupational Accident and Illness premiums are paid by the authority for each day the participant attends to the training program. No permission more than one tenth of the total program period is given to the participants for any reason, except maximum five days of sick leave proven with a doctor report. In case this term is exceeded, then the participant is discharged from the program and sick leaves exceeding 5 days are deducted from one tenth leave period.

## TERMINATION OF AGREEMENT

The agreement will expire with the ending of the term set out in the agreement, the employment of the participants, and the termination of the agreement.

The parties are entitled to terminate the agreement by applying articles 24 and 25 of the Labor Law No. 4857. The provincial directorate may terminate the agreement if the provisions set out in the agreement are not complied with or misstatement is found. Provided that the provincial directorate also approves it, the parties are entitle to terminate the agreement with mutual agreement within 1/4 period of the program.

## THE INCENTIVE PROVIDED BY THE OMNIBUS BILL NO. 6645

The following Temporary Article 15 has been added to the Law No. 4447 with Article 28 of the Law on the Amendment to the Occupational Health and Safety Law and Certain Statutory Decrees No. 6645. Accordingly, for the participants;

- Older than 18 and younger than 29
- Completing the training programs started by the Turkish Institution of Providing Jobs and Employees until 31/12/2016;
- provided that they are employed by the private sector employers in the field of profession they completed latest within 3 months following the ending of the program within the scope of the sub-paragraph (a) of the first paragraph of article 4 of the Law No. 5510 and
- that they are added to the average of the insured employees available in the monthly premium and service documents submitted by the workplace during the calendar year before the year they are employed,

the amount calculated according to the employer rate for their insurance premiums remaining after applying the sub-paragraph (i) of the first paragraph of article 81 of the Law No. 5510, as well as the lower limit of income subject to premium determined pursuant to article 82 of the same Law are covered by the Fund for 42 months if the workplace operates in the production industry, and for 30 months in the other sectors.

The terms stated in this sub-paragraph are applied with a 6-month increase for the participants of the training programs started until 30/06/2015.

TR

- Sigortalıların tamamına ait sigorta primlerinin sigortalı hissesine isabet eden tutarı ile Hazine ve Fon tarafından karşılanmayan işveren hissesine ait tutarı yasal süresi içinde ödemesi
- Kapsama giren sigortalının işe alındığı işyerinden dolayı Sosyal Güvenlik Kurumuna *prim, idari para cezası ve bunlara ilişkin gecikme cezası ve gecikme zammı borcu bulunmaması şarttır.*

Sosyal Güvenlik Kurumuna olan prim, idari para cezası ve bunlara ilişkin gecikme cezası ve gecikme zammı borçlarının 6183 sayılı Kanununun 48 inci maddesine göre tecil ve taksitlendirilmiş veya ilgili diğer kanunlar uyarınca prim borçlarının yeniden yapılandırılmış ve taksitlendirilmiş olması, bu tecil, taksitlendirme ve yeniden yapılandırma devam ettiği sürece işverenlerin bu fıkra hükmünden yararlanmasına engel teşkil etmez.

ENG

In order to cover the premiums of the employer share from the Fund, the employers;

- should submit the monthly premium and service documents pursuant to the Law No. 5510 to the Social Security Organization within the legal term,
- should pay the amount of insurance premiums of all insured employees corresponding to the employer share, as well as the amount related to the employer share not covered by the Treasury and the Fund within the legal term,
- *should not have any premium, administrative fine, and relevant default fine and default interest debt to the Social Security Organization related to the workplace where the insured employee within the scope is employed at.*

If the premium, administrative fine, and relevant default fine and default interest debts to the Social Security Organization are postponed and split into installments according to the article 48 of the Law No. 6183 or if the premium debts are restructured and split into installments pursuant to the other relevant laws, this does not prevent the employers from benefiting from the provision of this sub-paragraph as long as the postponement, installments and restructuring in question continue.



## ELEKTRONİK PARA



DENİZ YETİMALAR  
dyetimalar@egemenoglu.com.tr

Günümüzde elektronik ticaretin hızla gelişmesinin bir sonucu olarak alternatif ödeme yollarının ve elektronik parasal sistemlerin kullanılması bir ihtiyaç haline gelmiştir. Bilindiği üzere para, devletçe bastırılan, mal ve hizmet satın almaya yarayan ve herkes tarafından kabul gören bir değişim aracıdır. Elektronik ticaret kullanıcılarının internet ortamında yapacakları ödemelerde alternatif ödeme yöntemleri kullanmaya başlamasıyla ise elektronik para kavramı çok büyük önem kazanmıştır. Genel olarak nakit paraya bilgisayar ortamında karşılık gelen ve internette kullanılmak üzere geliştirilmiş bir parasal değer olarak açıklanabilecek elektronik para, 6493 sayılı Ödeme ve Menkul Kıymet Mutabakat Sistemleri, Ödeme Hizmetleri ve Elektronik Para Kuruluşları Hakkında Kanun'da "elektronik para ihraç eden kuruluş tarafından kabul edilen fon karşılığı ihraç edilen, elektronik olarak saklanan, bu Kanunda tanımlanan ödeme işlemlerini gerçekleştirmek için kullanılan ve elektronik para ihraç eden kuruluş dışındaki gerçek ve tüzel kişiler tarafından da ödeme aracı olarak kabul edilen parasal değer" olarak tanımlanmaktadır. Kısaca elektronik para, internet üzerinden para transferini mümkün kılan her türlü ödeme sistemini ifade etmektedir.

Elektronik paranın ödeme aracı olarak kullanılmaya başlanması ile birlikte bu duruma bir hukuki altyapı geliştirmek ihtiyacı ortaya çıkmış ve bu amaç doğrultusunda 27.06.2013 tarihinde 6493 sayılı Ödeme ve Menkul Kıymet Mutabakat Sistemleri, Ödeme Hizmetleri ve Elektronik Para Kuruluşları Hakkında Kanun ("Kanun") yayınlanmıştır. Kanun'un yayınlanmasından sonraki yıllarda çıkarılan yönetmelik ve tebliğlerle birlikte elektronik para, Türk mevzuatında kabul edilen ve uygulanan bir araç haline gelmiştir.

Özellikle Ödeme Hizmetleri Direktifi, Ödeme ve Menkul Kıymet Mutabakat Sistemlerinde Mutabakatın Nihaiyeti Direktifi ve Elektronik Para Kuruluşlarının Kurulması, Faaliyetlerinin Sürdürülmesi, Denetimi Direktifi olmak üzere Avrupa Birliği mevzuatıyla da uyumlu olan bu düzenlemeler ile bankalar dışındaki kuruluşların da ödeme ve elektronik para hizmetlerinde bulunmasının önü açılmış ve bu sayede Paypal, Webmoney gibi Avrupa'da son derece yaygın olarak kullanılan ödeme sistemlerinin Türkiye'de de hukuken varlık göstermeleri mümkün olmuştur. Ancak Kanun, geleceğin parası olarak görülen Bitcoin'i elektronik para olarak tanımayıp, Türkiye'de kullanılmasına bugün için olanak sağlamamaktadır. Bunun sebebi Bitcoin'in hiçbir kuruluş tarafından ihraç edilmeyen, devlete veya herhangi bir resmi otoriteye bağlı olmayan, karşılığı için teminat gösterilmeyen ve kullanıcılarının anonim olduğu sanal bir ödeme aracı oluşudur. Kanun ise elektronik paranın mutlaka takip edilebilir olmasını, ihraç edecek şirketlerin mutlaka gerekli yerlerden lisans almasını, sıkı denetime tabi tutulmasını ve göndericilerin ve alıcıların kayıt altına alınmasını (anonim olmamalarını) zorunlu kılmıştır. Bunlara ek olarak Kanun açıkça elektronik paranın fon karşılığı ihraç edilmesi yani üretilen veya ihraç edilen elektronik paraların karşılığının teminat altına alınması gerektiğini öngörmekte olduğundan Bitcoin Kanun'un yaptığı elektronik para tanımına girememekte ve şu an için Türk piyasasında yasal varlık gösterememektedir.

Elektronik para kullanmak için öncelikle elektronik para satın alınmalıdır. Bunun için mevcut bankalara veya elektronik para hizmeti sunan bir kuruluşa kredi kartı ile havale, EFT yoluyla veya nakit olarak para yüklemesi yapmak gerekecektir. Bu işlem ile kişinin

## ELECTRONIC MONEY

Using alternative payment methods and electronic money systems has become a necessity as a result of the quick development of electronic trading today. As is known, money is an exchange instrument issued by the state, used for buying goods and services, and accepted by everyone. The electronic money concept has gained a very big importance to the electronic trading users to start using alternative payment methods for their online payments. In general, electronic money can be described as the monetary value corresponding to the cash money in computer environment and developed for being used online. It is defined as "electronic money is the monetary value issued against a fund accepted by the issuing institution, stored electronically, used for carrying out the payment transactions defined by this Law, and accepted as a payment instrument by the real and legal entities other than the institutions issuing electronic money" in the Law No. 6493 on Payment and Security Settlement Systems, Payment Services and Electronic Money Institutions. In short, electronic money means any kind of payment system making it possible to transfer money online.

A need has arisen for developing a legal infrastructure with the usage of electronic money as a payment instrument and accordingly the Law No. 6493 on Payment and Security Settlement Systems, Payment Services and Electronic Money Institutions ("Law") was published on 27.06.2013. With the regulations and communiqués issued after the Law is published, electronic money has become an instrument accepted and applied in the Turkish legislation. With these regulations also aligned with the European Union

legislation particularly including *Directive on Payment Services, Directive on Settlement Finality in Payment and Security Settlement Systems, and Directive on the Taking Up, Pursuit and Prudential Supervision of the Business of Electronic Money Institutions*, the way was cleared for the institutions other than the banks to render payment and electronic money services, thus it's been possible for the payment systems widely used in Europe, such as Paypal and Webmoney, to legally exist in Turkey. The Law, however, did not recognize Bitcoin – considered as the money of the future – as an electronic money and does not allow its use in Turkey for today. The reason for this is that Bitcoin is a virtual payment instrument which is not issued by any institution and not affiliated with the state or any public authority, and of which no assurance is provided in return for, and the users are anonymous. The Law obliges the money to be traceable, the issuing companies to obtain license from the relevant authorities, the system to be subjected to strict audit, and the senders and receivers to be recorded (non-anonymous). In addition to these, as the Law clearly sets out that the electronic money should be issued in return for fund, in other words the provision for the produced or issued electronic monies should be secured, Bitcoin does not fall within the scope of the electronic money definition of the Law, and thus cannot have any legal existence in the Turkish market for now.

Electronic money should be purchased first in order to use electronic money. It is required to deposit money through credit card, money transfer or EFT or in cash to the existing banks or an institution

yüklediği meblağ değerinde elektronik para kişi için açılacak elektronik para hesabına yüklenmiş olacak ve böylece kişi internet ortamında yapacağı alışverişte, sayet kullandığı elektronik ticaret sitesi elektronik para kullanımına izin veriyorsa, vereceği bir siparişi hesabındaki elektronik para ile ödeyebilecektir.

Elektronik para kullanımı hem kullanıcı hem de elektronik ticaret faaliyetinde bulunan kişi/kuruluşlar için oldukça avantajlıdır. Bugün birçok internet kullanıcısı elektronik ortamda yapacağı ödemede paylaşacağı kredi kartı bilgilerinin internet sitesi yetkilileri tarafından görülebilir olması dolayısıyla kredi kartı bilgilerinin kopyalanabileceği ve bu şekilde başka kişilerce kullanılabilirdiğinden tedirgin olmakta ve bu sebeple internet üzerinden herhangi bir ödemede bulunmamaktadır. Bunun yanı sıra internet sitelerine güvenen bir takım kullanıcılar ise bu internet sitelerinin hacklenmesi (sistemdeki gizli bilgilerin internet sitesi yetkilisi dışındaki kişilerce ele geçirilmesi) tehlikesinden endişe duyarak yine elektronik ticaret sitelerine ödeme yapmaktan çekinmektedirler. Bu durum elektronik ticaret sitelerinin daha fazla kullanıcıya hitap etmesinin önünde bir engel teşkil etmektedir. Oysa elektronik para kullanımı Kanun ve ilgili mevzuat çerçevesinde son derece sıkı denetime tabi olduğundan bu tarz riskler barındırmamaktadır. Örnek vermek gerekirse; elektronik para sistemlerindeki olası güvenlik açıklarının, bu açıklar üçüncü kişilerce bulunmadan önce tespit edilebilmesi ve düzeltilmesi için elektronik para sistemi sağlayıcılarına yılda en az bir defa "sızma testi" denilen bağımsız deneticilerce uygulanacak bir test yaptırma zorunluluğu getirilmiştir. Ayrıca elektronik para uygulaması kullanıcıya, hesabındaki elektronik paranın kullanılacağı her işlemin kendisine gönderilecek SMS veya e-posta ile onaya tabi tutulmasını, kendisi onay vermedikçe söz konusu işlemin yapılmamasını talep imkânı vermekte ve bu şekilde kullanıcılara anlık olarak elektronik paralarına ilişkin talimatları kontrol etme olanağı tanımaktadır. Bu sayede kullanıcılar interneti, ödeme yapmak için son derece güvenli bir şekilde kullanabilmektedir, zira sistemin güvenli

bir şekilde çalışıp çalışmadığını denetlemek üzere T.C. Merkez Bankası yetkilendirilmiştir. Elektronik paranın bu özelliği hem kullanıcıların daha güvenli alışveriş yapmasına olanak sağladığı, hem de bu sayede elektronik ticaret faaliyetinde bulunan internet sitelerinin kullanıcı sayılarının artmasına yol açtığı için iki tarafa da avantaj sağladığı görülmektedir.

Kanun yürürlüğe girmeden önce elektronik ödeme işlemleri sunan firmalar, elektronik ortamında fatura ödeme, para havalesi, fon transferi, internet üzerinden yapılan alışverişlerin, verilen siparişlerin ödemelerinin kabulü ve tahsili gibi işlemleri sadece bankalar ile işbirliği yaparak sürdürebiliyorlardı. Üstelik bu durum bir mevzuata tabi tutulmamıştı. Kanun'un yürürlüğe girmesiyle birlikte artık anonim şirketler, belli bir asgari sermayeye sahip olmaları ve sayılan bazı şartları haiz olmaları kaydıyla Bankacılık Düzenleme ve Denetleme Kurumu'ndan ("BDDK") lisans alarak ödeme sistemleri ve elektronik para hizmetleri sunabilecek ve faaliyetlerini bankalardan bağımsız şekilde yürütebileceklerdir. Kanun ayrıca bankalar dışında, sayılan nitelikleri yerine getirmiş elektronik para kuruluşlarına elektronik para ihraç etme yetkisi verilmesinin de önünü açmıştır.

Son olarak belirtmek gerekir ki bankalar ve ödeme hizmeti sağlamak için Kanun'da aranan şartlara sahip olup gerekli izinleri alan tüzel kişilerin elektronik ortamda bankayla işbirliği içinde olmadan ödeme hizmeti sağlayabilmeleri; bu şirketlerin banka adını kullanabileceği veya banka gibi faaliyet gösterdiği ya da banka adına işlem yaptığı kanısını uyandıracak ifadeler kullanabileceği anlamına gelmemektedir. Bu tür davranışlar Kanun ve ilgili mevzuatta yasaklanmaktadır. Bunun dışında bu şirketler kredi veremeyecek veya kullanıcılarına elektronik para üzerinden faiz veya benzeri getiri sağlayamayacaklardır.

Sonuç olarak Kanun ile birlikte, belli koşulları yerine getiren banka dışındaki tüzel kişiler ödeme hizmetleri ve elektronik para faaliyetlerinde bulunabilmesi mümkün olmuştur. Böylece Kanun öncesinde sadece bankalarla işbirliği halinde yapılabilecek

offering electronic money service. Electronic money corresponding to the amount deposited by the person with this transaction is deposited to the electronic money account to be opened for the person, thus the person will be able to use electronic money in their account for an order they will place online, provided that the electronic trading website allow the use of electronic money.

The use of electronic money is quite advantageous for both the user and the people/companies operating in the field of electronic trading. Today, several internet users have worries that their credit card information can be copied and used by other people as the credit card information they share for any electronic payment is visible to the website officers, thus they do not make any online payment. In addition to this, some other users, who trust to the websites, have hesitations to make payment to the electronic trading websites, worrying that these websites might be hacked (the personal information available in the system to be captured by people other than the website officers). This constitutes an obstacle for the electronic trading websites to address more users. The use of electronic money, however, does not bear such risks as it is strictly audited within the scope of the Law and the relevant legislation. For example; the electronic money system providers are obliged to perform the "penetration test" through independent auditors at least once a year in order to determine and fix the possible security gaps in electronic money systems before third parties find them. In addition to this, the electronic money application allows the users to confirm any payment with their electronic money in the account with SMS or e-mail sent to them and to not confirm the transaction unless they confirm, thus give them an opportunity to instantly control the instructions related to their electronic money. Thus, the users are able to use the internet very securely for the payments as the Central Bank of the Republic of Turkey is commissioned for auditing whether the system runs securely. This feature

of the electronic money appears to bring advantage for both parties as it offers secure shopping for the users and the electronic trading websites increase the number of their users.

The companies offering electronic payment transactions before the Law was enacted were able to carry out invoice payment, money transfer, fund transfer, confirmation and collection of online shopping and orders in electronic environment only in cooperation with the banks. And this was not regulated by a legislation. With the enactment of the Law, now the joint stock companies will be able to offer payment systems and electronic money services and carry out their activities independently from the banks by getting a license from the Banking Regulation and Supervision Agency ("BDDK"), provided that they have a certain amount of capital and meet the conditions listed. The Law has also paved the way for granting an authorization to the electronic money institutions, which have met the conditions listed, other than the banks for issuing electronic money.

Finally, it should be noted that the banks and the legal entities, who meet the conditions set out in the Law for offering payment service and obtained the required permissions, to offer payment services without cooperating with the banks in the electronic environment does not mean expressions implying that these companies may use the name of a bank or operate like a bank or act on behalf of the bank can be used. Such acts are prohibited by the Law and the relevant legislation. In addition to this, these companies will not be able to grant loans or provide income to their users on interest or similar over the electronic money.

In conclusion, the Law allowed the legal entities meeting the conditions, other than the banks, to carry out payment services and electronic money activities. Thus, it will not be so wrong to say that the competition

TR

işlemleri artık sayılan şartları haiz şirketler lisans alarak doğrudan kendileri yürütebileceklerinden bu sayede rekabetin gelişeceğini ve piyasada hareketliliğinin artacağını söylemek yanlış olmayacaktır. Teknolojik gelişmelerin hızla arttığı ve artık her türlü faaliyetin internet ortamında verilecek sanal talimatlarla yerine getirilmeye başlandığı günümüzde, bu sistemin Avrupa Birliği mevzuatına paralel nitelikte bir hukuki altyapıya kavuşturulmasının, hem sistemin etkinliği hem de tüketicilerin ve elektronik ticaret şirketlerinin faaliyetleri açısından son derece olumlu bir gelişme niteliğinde olduğunun kabulü gerekmektedir.

ENG

will be improved and the action in the market will be increased as the companies meeting the conditions listed will be able to carry out these transactions, which would only be possible in cooperation with the banks previously, directly by obtaining a license. In today's world where the technological developments continuously increase and any kind of activity is now possible with virtual instructions issued online, it should be agreed that it is a very positive progress both for the effectiveness of the system and for the activities of the consumers and electronic trading companies that a legal infrastructure is brought into this system in line with the European Union legislation.

## İNŞAAT PROJELERİNDE ROLLER DEĞİŞTİ: KÖTÜ NİYETLİ ARSA MALİKİ!



AYŞE DERYA ELÇİN  
delcin@egemenoglu.av.tr

Bu sayımızda, ülkemiz ekonomisinde önemli bir paya sahip olan gayrimenkul sektörünü esas alarak bu sektör kapsamındaki uygulamaları yönlendiren 6306 sayılı Afet Riski Altındaki Alanların Dönüştürülmesi Hakkında Kanun (Kentsel Dönüşüm Yasası) pratiklerimiz arasında sayılan bir konuyu paylaşmak istedik.

Kentsel Dönüşüm Yasası gereğince 'riskli yapı' olarak tespit edilip yıkımı sağlanan ve arsa vasfını kazanan taşınmazların, yasada aranan 2/3 arsa payı çoğunluğunun aksine tüm maliklerin mutabakatı ile arsa payı karşılığı inşaat sözleşmesine konu edilmesinden sonra, kötü niyetli arsa malikinin 'inşaat ruhsatı için verdiği muvafakatini geri alması' veya 'inşaat uygulamaları için sözleşmeye istinaden yetkilendirdiği vekilini azli' hallerinin sözleşme uygulamasına yansması ve malikler/yüklenici aleyhine yarattığı sonuçlar hakkında bilgilendirmede bulunmanın belli ölçüde farkındalık yaratacağı ve sözleşme yapılması sürecinde belli tedbirlerin alınmasına hizmet edeceği kanaatindeyiz.

Bahse konu ihtimallerin sebep olacağı olumsuz sonuçların ortadan kaldırılabilmesi kapsamında yol gösterici olması niyetiyle genel olarak çözüm alternatiflerini sunacağız. Belirtmek gerekir ki, Kentsel Dönüşüm Yasa uygulaması birçok dinamiği içinde barındırıp her somut olayda ayrı bir değerlendirme gerektirdiğinden, açıklamalarımızın bilgilendirme, konu hakkında belli ölçüde algı oluşturma maksatlı kaleme alındığını söylemeliyiz.

### ARSA MALIKININ MUVAFAKATI

Uygulamada, arsa payı karşılığı inşaat sözleşmelerine bakıldığında genellikle, inşaat ruhsatı alındıktan sonra kabul edilen paylaşım esasına göre kat irtifakı tesis edilerek bağımsız bölümlerin ayırımının yapılacağı, düzenlenmektedir.

02.11.1985 tarihli ve 18916 mükerrer sayılı Planlı Alanlar Tip İmar Yönetmeliği'nin 'Yapı Ruhsatı İşleri' başlıklı 57. maddesine göre, '... Parsel malik veya maliklerinin ruhsat ve eki onaylı projelere muvafakati alınmaksızın yapı ruhsatı düzenlenemez, onaylı projelerde tadilat yapılamaz. Yapı ruhsatı ve eki projelere uygun olarak tamamlandığında yapı kullanma izni düzenlenmesi aşamasında veya süre uzatımına yönelik ruhsat işlemlerinde ayrıca bütün maliklerin muvafakati aranmaz. Sözleşmesine ve mevzuata uygun olarak devam eden inşaatlarda maliklerin tamamı başvurmada ruhsat iptal edilemez. Maliklerin birinin ya da birkaçının değişmesi halinde de bu kurala uyulur. ...' düzenlenmesi getirilmiştir.

Buradan hareketle,

a. Malik inşaat ruhsatı alınmasına ilişkin muvafakatini verdikten sonra ve fakat inşaat ruhsatı alımından önce muvafakatini geri alabilmektedir, bu durumda ruhsat işlemleri durdurulacaktır.

b. Malikin inşaat ruhsatı alınmasına ilişkin muvafakatini verdikten ve inşaat ruhsatı alımından sonra muvafakatini geri almasının hükmü bulunmamaktadır, kural olarak bunu aşmanın yolu idare mahkemesinde ruhsatın iptaline ilişkin dava açılmasıdır.

## THE ROLES HAVE CHANGED IN THE CONSTRUCTION PROJECTS: MALICIOUS LANDOWNER!

In this issue, based on the real estate industry with a significant share in our country's economy, we wanted to share a topic considered among our practices for the Law No. 6306 on Transformation of Areas under the Disaster Risk (Urban Transformation Law) regulating the practices within the scope of this industry.

We believe it will create a certain amount of awareness and serve to take some measures in the contracting process to reflect the conditions "withdrawal of the consent granted for construction license" or "dismissal of the deputy authorized pursuant to the agreement for the construction applications" by the malicious landowner after the immovable properties, which are determined as "risky building" and destructed pursuant to the Urban Transformation Law and gained a land quality, are subjected to a construction agreement in return for land share with the consent of all owners rather than 2/3 land share majority set out in the law, and to provide information about the results it creates against the owners/contractor.

We will be offering general solution alternatives in order to provide guidance within the scope of eliminating the negative results that the abovementioned possibilities may cause. As the implementation of the Urban Transformation Law contains several dynamics and each concrete case requires a separate assessment, we should say that our explanations are offered for providing information, and creating some perception about the matter.

### CONSENT OF THE LANDOWNER

In practice, considering the construction agreements in return for land share, it's been regulated that the independent sections will be segregated by establishing construction servitude based on the sharing principle agreed after obtaining the construction license.

Article 57 "Construction License Works" of the Type Zoning Regulation on Planned Areas bis no. 18916 published on 02.11.1985 says, '... No construction license can be issued and no alteration can be made on the approved projects without obtaining the consent of the parcel owner or owners for the license and enclosed approved projects. When the construction license and annex thereof are completed according to the projects, then the consent of all owners is not sought for the issuance of building use permit or the license procedures regarding time extension. For the constructions continuing according to the relevant agreement and the legislation, the license cannot be cancelled until all of the owners make an application. This rule applies when one or more than one owners are changed...'

Thus,

a. The owner may withdraw their consent after giving a consent related to obtaining the construction license, but before the construction license is obtained. In such a case, the license procedures will be stopped.

b. The owner may not withdraw their consent after giving a consent related to obtaining the construction license and after the construction license is obtained. As a rule, this can be cleared by filing a lawsuit to the administrative court for the cancellation of the license.

c. Hatalı olarak verilmesi halinde, ruhsatı veren İdarece bu ruhsatın geri alınması ya da iptal edilmesi mümkündür; bu şekilde İdarece tek taraflı iptal halinde ruhsat bakımından kazanılmış hakkı doğanların İdarece zararının tazmin edilmesi gerekmektedir. Fakat ‘hatalı olarak’ ibaresinden kasıt, ‘açıkça mevzuata aykırı hareket edilmesi’dir. Hatalı olarak ibaresinin kapsamına ‘malikin ruhsatın verilmesinden sonra muvafakatini geri aldığı beyan etmesi’ dahil değildir.

#### ARSA MALIKININ KÖTÜ NİYETİ

Yazımızın başlığına konu edilen malikin kötü niyetli davranışları arasında sözleşmeye diğer tüm maliklerle birlikte tam bir mutabakat içinde imza atmasına, sözleşme ile sağladığı menfaat bakımından aleyhe hiçbir durum olmamasına, inşaat ruhsatı alımına muvafakat etmesine rağmen, inşaat ruhsatı verildikten sonra hiçbir somut ve hukuki bir gerekçesi olmadan vekilleri azledip sonrasında da muvafakatini geri aldığı bildirmesi, ayrıca kat irtifakı tesis edilmesi sürecinin işlemesine engel olmaya çalışmasıdır.

Uygulamada kanun ve doktrin, iş sahibinin verdiği vekaletnameyi geri almasını (ifanın gerçekleşmesi için gerekli hazırlık hareketlerini yapmamak) ‘-yapma borcunda- alacaklı temerrüdü’ olarak nitelemekte ve bunun sonucu olarak ‘sözleşmeden dönme’ yani menfi zarar tazmini talebini mümkün (sözleşme masrafları, yapılan harcamalar) kılmaktadır, dolayısıyla kar kaybı kapsam dışında bırakılmaktadır. Doktrindeki azınlık görüş ise, vekaletname verilmesi sözleşmenin esaslı unsuru haline gelmiş ve buna rağmen azil var ise, işbirliği yapma borcuna aykırılık olduğu, bunun iş sahibinin vekaletnameyi geri almak suretiyle sözleşmenin feshi benzeri bir durum yarattığı ve yükleniciye tam tazminat hakkı vereceği şeklindedir. Bu yorum kâr kaybını da tazminat kapsamına dahil etmektedir.

#### VEKİLİN AZLI KARŞISINDA KAT İRTIFAKI TESİSİ

Kötü niyetli malikin sözleşmeye rağmen kat irtifakı tesisi için yetkilendirdiği vekili azletmesi üzerine kat irtifakı tesisi işlemlerine bizzat iştirak etmesi gerekmektedir. Azlinin yanı sıra, yüklenicinin ve diğer maliklerin davetine rağmen kat irtifakı tesis

işlemlerine iştirak etmemesi tazminat sorumluluğu doğurmaktadır. Fakat gerek yüklenici gerekse diğer malikler bakımından gerekli olan kat irtifakı tesisi işlemlerinin tamamlanması ve bağımsız bölümler üzerinde serbestçe tasarruf imkânının yaratılmasıdır. Yolu, sürece iştirak etmeyen malikin etkisiz hale getirilmesinin sağlanmasıdır.

Bu kapsamda, 634 sayılı Kat Mülkiyeti Kanunu’nun ‘Kat İrtifakına Geçiş’ başlıklı Ek 4. maddesini hatırlatmak yerinde olacaktır. Anılan maddeye göre, *‘Beş veya daha fazla kişi tarafından üzerinde bir veya birden çok yapı yaptırılmak amacıyla birlikte bir arsa edinilmiş olması ve pay sahiplerinden en az beşte dördünün kat irtifakına geçiş konusunda aldığı karara uyulmaması halinde, karara uymayan pay sahiplerinin gayrimenkuldeki paylarının iptaline ve bu payların, isteyen diğer pay sahipleri adına tesciline sulh mahkemesi tarafından aşağıdaki şartlarla karar verilir: a) Müşterek gayrimenkulün yukarıda belirtilen amaçla edinildiğinin ispat edilmiş olması, b) Müşterek maliklerin yukarıda açıklanan çoğunluğunun kat irtifakına geçiş kararına veya bununla ilgili yükümlülüklerine noterlikçe yapılan tebligata rağmen iki ay içinde uyulmamış olması, c) Karara uymayan müşterek maliklerin paylarının mahkemece tespit edilen rayiç bedelinin mahkeme vezasına depo edilmesi.’*

Ayrıca doktrinde, alacaklı temerrüdünden ziyade, kötü niyetli malikin anılan davranışlarının (ifaya hazırlık hareketlerini yerine getirmeme) borçlu temerrüdü teşkil edeceği kabul edilerek bu kapsamdaki seçimlik haklardan ‘aynen ifa + gecikme tazminatı’ talebi kapsamında kâr kaybının tazmininin talep edilebileceği değerlendirilmektedir.

#### SÖZLEŞMENİN SONA ERMESİ HALİ VE KENTSEL DÖNÜŞÜM YASASI UYGULAMASI

Sözleşmenin sona ermesi gündeme gelir ise, riskli yapı raporu ile yıktırılan yani Kentsel Dönüşüm Yasası gereği uygulama yapılan bir yer olduğundan, bu yasanın uygulaması gündeme gelecektir. Bu halde, kat malikleri kurulu toplantısı yapılacak, bu toplantıda arsa payının 2/3 arsa payına tekabül eden çoğunluk anlaşacağı yüklenici firmayı ve genel olarak anlaşma

c. In case it is given mistakenly, the Administration granting the license can withdraw or cancel this license. In case the license is cancelled unilaterally by the Administration, then the Administration has to indemnify the loss of the parties with vested right related to the license. “Mistakenly” means “clearly acting to the contrary to the legislation”. “Owner’s declaration for withdrawing the consent after the license is issued” is not included to the scope of the term “mistakenly”.

#### MALICIOUS INTENTION OF THE LANDOWNER

The malicious acts of the owner can be listed as a) signing the agreement together with all other owners with a full commitment, b) having no disadvantageous situation in terms of the interest provided by the agreement, c) dismissing the deputies and announcing that they withdrew their consent without any concrete and legal ground after the construction license is issued although they have consented for obtaining the construction license, and d) preventing the operation of the process for establishing a construction servitude.

In the practice, the law and the doctrine describe the withdrawal of the power of attorney by the employer (not performing the preparations required for the realization of the performance) as ‘creditor default for the performance liability’, and as a result of this, it makes the claim for negative losses - in other words “withdrawal from the agreement” - possible and thus loss of profit is excluded from the scope. The minority opinion in the doctrine is that issuing a power of attorney is an essential part of the agreement, but if there is still dismissal, then there is an act on the contrary to the cooperation liability; the withdrawal of the power of attorney by the employer creates a situation similar to the termination of the agreement and grants a full indemnification right to the contractor. This interpretation also includes loss of profit to the scope of indemnification.

#### ESTABLISHMENT OF CONSTRUCTION SERVITUDE IN RETURN FOR THE DISMISSAL OF THE DEPUTY

If the malicious landowner dismisses the deputy authorized for the establishment of construction servitude despite the agreement, then the landowner should personally attend to the procedures for the establishment of construction servitude. If the landowner does not participate in the procedures for the establishment of construction servitude after the dismissal of the deputy and despite the invitation of the contractor and the other owners, this arises a responsibility for indemnification. The completion of the establishment of construction servitude and create free disposal on the independent section are what is required for either the contractor or the other owners. The method for this is to ensure that the owner not participating in the process is disabled.

Within this scope, it would be useful to remind about Additional Article 4 “Transition to Construction Servitude” of the Law No. 634 on Condominium. According to the article mentioned, *“In case of a common acquisition of land in order to construct one or more than one buildings on it by five or more people and in case of a violation of the decisions taken by at least four out of five shareholders regarding the transition to construction servitude, the court of justice decides to allocate the shares of the shareholders of the immovable property in question and to inscribe those shares in the names of other shareholders on the following conditions: a) The acquisition of common immovable property with the purpose mentioned above must be proven; b) Failure in complying with the abovementioned majority decision of transition to construction servitude and the failure to comply with the liabilities related to this within two months despite the notification served by the notary public, c) The submission of the market price of the shares of the common owners determined by the court, who refrain from complying with the decision in question, to the treasury of the court.”*

TR

koşullarını kabul edecektir. Bu toplantının kararları toplantıya katılmayan veya katılıp da karara katılmayan 1/3 azınlığa tebliğ edilecek ve 15 gün içinde bu kararın kabul edilmesi Noter vasıtası ile ihtar edilecektir. Bu 15 günlük sürede olumlu bir gelişme olmaz ise, katılmayan kısmın payı diğer maliklere açık arttırma suretiyle satılacaktır, kat malikleri kurulu kararı, noter ihtar ve benzeri belgelerle birlikte satış için idareye başvuruda bulunulacaktır. Bu başvurudan itibaren ilgili Bakanlık taşınmazın değer (metrekare bazında) tespitini yapacak ve maliklere açık arttırma günü ve saatini bildirecektir. Açık arttırma günü satışa çıkan taşınmaz payı en yüksek meblağı veren malike ihale edilecek aksi halde bedeli Bakanlıkça ödenmek suretiyle Hazine adına ihale edilecektir. Bu kısımda görülen en büyük risklerden biri, ihale sonrası komisyon kararı öncesi kötü niyetli malikin karara katıldığını beyan ederek ihalenin geçersiz kılınmasını sağlaması ve sonrasında farklı ihtimallerde sürecin işlemesine engel olmak suretiyle tarafları mağdur etmeye çalışmasıdır. Aylarca sürece ve özellikle kentsel dönüşüm uygulaması bakımından bir neticeye varmayacak bir yöntem olabilecektir.

ENG

In addition to this, the doctrine indicates that an indemnification for loss of profit within the scope of the claim "specific performance + damages for delay in performance" can be claimed for the rights within this scope, by considering that the said acts of the malicious owner (nonperforming the acts for being prepared to the performance) will constitute a debtor default rather than creditor default.

#### TERMINATION OF AGREEMENT AND URBAN TRANSFORMATION LAW EXECUTION

If the termination of agreement is brought in to the agenda, the execution of this law will be in question as the immovable property is destructed upon risky building report, in other words pursuant to the Urban Transformation Law. In this case, a property owners' meeting will be held and during this meeting, the majority corresponding to 2/3 land share will approve the contractor company and the general terms of the agreement. The decisions taken during this meeting will be notified to 1/3 minority, who did not attend to the meeting or attended but not agreed with the decision, and an official warning will be served through notary

public for accepting this decision within 15 days. If no positive progress is obtained during this 15-day period, then the share of the owners who did not attend will be sold to the other owners through auction. An application will be made to the administration for the sales together with the board of property owners' decision, official notary public warning, and similar documents. Upon this application, the relevant Ministry will determine the value of the immovable property (on square meter basis) and inform the owners about the date and time of the auction. The immovable property share offered on the auction day will be awarded to the owner proposing the highest amount, otherwise awarded to the Treasury provided that the relevant amount is paid by the Ministry. One of the greatest risks considered in this section is that the malicious owner may invalidate the tender by declaring that they agree with the decision after the tender and before the commission decision, and then behave unjustly towards the other parties by preventing the operation of the process with different possibilities. This would become a method that will take months and particularly will not reach a conclusion in terms of urban transformation.

## İSLAMİ FİNANS SİSTEMİ



HURİGÜL SARI  
hsari@egemenoglu.com.tr

İslami finans sistemi, çeşitli dini ve ekonomik sebepler yüzünden doğmuş olup, genel olarak her türlü finansal faaliyet ve işlemlerin İslamî kurallar çerçevesinde uygulandığı sistemdir. İslamiyetin getirdiği ilke ve kuralların finansal işlemlere uygulanması esas alınarak bu piyasa oluşturulmuştur. Modern finans anlayışına alternatif bir alan olarak değerlendirilen İslamî finans, son yıllardaki gelişmeler ışığında global finans piyasalarında alternatif bir alan olarak hızla gelişmektedir. İslami bir finansal sistemin temel çerçevesi, İslam toplumlarının ekonomik, sosyal, siyasi ve kültürel açıdan tabii bulunduğu çeşitli kural ve yasalar doğrultusunda biçimlendirilmektedir.

İslami finans ile geleneksel finansın en temel farklılığı, geleneksel finansal işlemlerin merkezinde bulunan "faiz" in İslami finasta yasaklanmış olması oluşturmaktadır. Borçlanma aracına ödenen para, nominal değerinden farklı ise aradaki fark faiz olarak nitelendirilmektedir. İslam dini, bu fazlalığı haksız bir artış olarak değerlendirmektedir, bu nedenle borçlanma aracının nominal değeri dışında bir değerden alım ve satımı yasaklanmıştır. Söz konusu faiz yasağı ile başkasının zararına olacak şekilde elde edilecek haksız bir sermaye artışının önlenmesi amaçlanmıştır. Ayrıca, İslam dünyasında herhangi bir risk almadan, zarara ortak olmayıp, yalnızca kâra ortak olunması da yasaklanan bir işlemdir. Bu hususlar dikkate alınmadan çıkarılan borçlanma araçları, İslami borçlanma aracı olarak kabul edilemeyecektir.

İslam hukukunda, hukuki işlemlerde ve özellikle de iki tarafa borç yükleyen sözleşmelerde, sözleşmeye ait unsurlar belirli olmalıdır. Yani akdın konusunun biliniyor ve belirli olması gerekmektedir. Özellikle büyük oranda belirsizlik içeren sözleşmeler şeriate uygun olarak değerlendirilmemektedir.

İslami kurallara göre kumar, bahis ve şans oyunları gibi sadece başkalarının kaybetmesi durumunda kazanç sağlayan faaliyetler de yasaklanmıştır.

Bu kapsamda İslamî finans kurumları tarafından geliştirilmiş olan finansman yöntemleri, genel olarak, mudaraba (emek sermaye ortaklığı), müşaraka (kâr-zarar ortaklığı), murabaha (malîyet artı kâr marjlı satış), İcara (kira finansmanı), karz-ı hasen (faizsiz borç), istisna (siparişe dayalı satın alma) ve sukuk olmak üzere çeşitli sınıflara ayrılabilir.

Bu finansman yöntemlerinden biri olan Sukuk, uluslararası sermaye piyasalarında finansmanı arttırmak için geliştirilen faizsiz Bankacılık ilkelerine uygun önemli finansal araçlardandır. Sukuk'ta temel kural, geleneksel borçlanma aracı tahvillerden farklı olarak varlığa dayanmak zorundadır. En basit şekliyle Sukuk, bir varlığa sahip olmayı veya ondan yararlanma hakkını göstermektedir. Bu sisteme göre ana firma sukuk işlemine konu malları özel amaçla kurulmuş şirkete devreder ve bu şirket varlıkları menkul kıymetleştirerek yatırımcılara satar. Sukuk sisteminde alacakların varlığa dayalı olarak menkul kıymetleştirilmesi söz konusudur.

## ISLAMIC FINANCE SYSTEM

The Islamic finance system has arisen due to various religious and economical reasons and, in general, it is a system where any and all kinds of financial activities and transactions are applied within the scope of Islamic rules. This market is established based on applying the principles and rules brought in by Islam to the financial transactions. Considered as an alternative field to the modern finance understanding, the Islamic finance quickly develops as an alternative field in the global finance markets in the light of the developments during the recent years. The framework of an Islamic financial system is being established in line with various rules and laws which the Islamic communities are subjected to in terms of economical, social, political and cultural aspects.

The basic difference of Islamic finance and traditional finance is that the "interest", located in the center of the traditional financial transactions, is prohibited in the Islamic finance. If the money paid for the debt instrument is different than its nominal value, then the difference between them is described as interest. The Islamic religion considers this difference as an unfair increase, therefore prohibits the trading of any debt instrument for a value other than its nominal value. With the interest prohibition in question, it's aimed to prevent any unfair capital increase at a loss of someone else. In addition to this, only partnering for profit without taking any risk and without partnering to loss is also a prohibited transaction in the Islamic world. Debt instruments issued without taking the abovementioned into account are not accepted as an Islamic debt instrument.

For the Islamic law, the provisions of the agreement should be definite for the legal transactions and particularly for the agreements putting both parties under an obligation. In other words, the subject matter of the agreement should be known and definite. Particularly the agreements with substantial uncertainties are not considered as suitable for sharia.

According to the Islamic rules, the activities based on making a gain from the loss of someone else such as gambling, betting and games of chance are also prohibited.

Within this scope, the financing methods developed by the Islamic financial institutions can be categorized in general as Mudaraba (labor capital partnership), Musharaka (profit-loss partnership), Murabaha (cost plus profit margin sales), Ijara (lease financing), Qard-Hasan (interest-free loan), Istisna'a (order based procurement) and Sukuk.

As one of these financing methods, Sukuk is an important financial instrument suitable to the interest-free banking principles developed for increasing the financing in the international capital markets. The basic rule in Sukuk is that it has to be based on an asset different than the traditional debt instrument bonds. In the simplest term, Sukuk shows owning an asset or benefiting from that asset. According to this system, the main company assigns the properties subject to the Sukuk transaction to a company established for a special purpose, and this company securitizes and sells these assets to the investors. In the Sukuk system, the receivables are

TR

Sonuç olarak alıcısına, varlıklarının satılmasından oluşacak hasılatın yanında varlıklarından elde edilen gelirlerden de pay alma hakkı vermektedir. Global bir yatırım aracı haline gelen ve "faizsiz tahvil" olarak da tanımlanan Sukuk'un ülkemize özgü versiyonu benzer bir enstrüman olarak kira sertifikaları şeklinde mevzuatımıza girmiştir ve Sermaye Piyasası Kurulu'nun III-61.1 sayılı "Kira Sertifikaları Tebliği" (Tebliğ) ile düzenlenmiştir. Kira sertifikası, her türlü varlık ve hakkın finansmanını sağlamak amacıyla varlık kiralama şirketi tarafından ihraç edilen ve sahiplerinin bu varlık veya haktan elde edilen gelirlerden payları oranında hak sahibi olmalarını sağlayan menkul kıymeti ifade etmektedir.

Yukarıda belirtilen kural ve ilkeler çerçevesinde yürütülmekte olan İslami finansal hizmetler ve ürünler, işleyişi ülkeden ülkeye farklılık göstermekte olup son yıllarda önemli bir gelişme göstermektedir. Dünya örnekleri incelenip değerlendirildiğinde İslami finans sisteminin alternatif bir finansal aracılık modeli olarak fon transferi sürecinde etkin bir sistem olarak karşımıza çıktığı görülmektedir.

ENG

securitized based on the asset. As a result, it allows the buyer to get a share from the revenues obtained from the assets, in addition to the proceeds arising from the sales of the assets. Sukuk has become a global investment instrument and also defined as "interest-free bond". The Turkey version of Sukuk has entered to our legislation as lease certificates as a similar instrument and is regulated in the "Communiqué on Lease Certificates" no. III-61.1 (Communiqué) of the Capital Markets Board of Turkey. Lease certificate means the security which is issued by the asset leasing company in order to provide financing to any kind of asset and right and allowing the lease certificate holders to be entitled for the revenues obtained from this asset or right, in the rate of their shares.

Carried out within the scope of the abovementioned rules and principles, the operation of the Islamic financial services and products vary from country to country, and recorded a significant improvement during the recent years. Examining and considering the other examples in the world, the Islamic financial system appears as an effective system in the fund transfer process as an alternative financial brokerage.





## ELEKTRİK SEKTÖRÜNDEKİ TOPTAN VE PERAKENDE SATIŞ PIYASASINDA REKABETE AYKIRI UYGULAMALAR

EREN GÜZİN CİVELEK  
ecivelek@egemenoglu.av.tr

Türkiye elektrik piyasasının yeniden yapılanma ve serbestleşme süreci kapsamında gerçekleştirilen özelleştirmeler ile elektrik dağıtım ve perakende sektörü yeni bir döneme girmiştir. Özelleştirmelerin yanında yeni Elektrik Piyasası Kanunu'nun yürürlüğe girmesi ile Enerji Piyasası Yüksek Kurulu tarafından düşürülen serbest tüketici limitleri ile elektrik piyasası aktörleri arasındaki rekabet artmıştır.

Artan rekabet sonucu mevcut piyasa aktörleri halihazırdaki durumlarını güçlendirmek amacıyla çeşitli işlem ve eylemlerde bulunmakta ve konumlarını sağlamlaştırmaktadır. Piyasada faaliyet gösteren bazı elektrik perakende şirketleri ile dağıtım şirketlerinin aynı ekonomik bütünlük içerisinde bulunmasından kaynaklanan durum, söz konusu perakende satış şirketlerinin ilgili dağıtım bölgesinde hâkim durumda olmasına sebebiyet vermekte ve rekabet ihlallerinin ortaya çıkmasına neden olmaktadır.

### REKABETE AYKIRI UYGULAMALAR

*Serbest Tüketici Limitinin Aşılmasına Rağmen Limit altında Olunması Gerekçesi ile Talebin Reddi:* İkili anlaşmalar kapsamında bir tedarikçiden enerji temin etmekte olan serbest tüketicilerin tedarikçi değişikliği talepleri, görevli tedarik şirketi konumunda olan şirketlerce Elektrik Piyasası Düzenleme Kurulu tarafından her yıl belirlenen serbest tüketici limitinin altında olunması nedeniyle reddedilmektedir. Ancak, serbest olmayan tüketiciler, serbest tüketici limitini geçtikleri anda, istedikleri tedarik şirketi ile ikili anlaşma yapma hakkına sahip olmaktadır. Bu tüketiciler dilerlerse düzenlenen tarifeler üzerinden görevli tedarik şirketten alım yapmaya devam edebilecekleri gibi; ikili anlaşma ile belirlenen fiyatlar üzerinden diğer tedarik şirketiyle de anlaşma yoluna gidebilmektedirler.

Serbest tüketici limitinin üzerine yeni çıkan tüketicilerin veya önceden görevli tedarik şirketi ile ikili anlaşması bulunan serbest tüketicilerin başka bir tedarikçi şirketiyle ikili anlaşma yapması halinde, bu tüketicilerin anlaştığı şirketlerin yaptığı tüketici geçiş taleplerinin, Elektrik Piyasası Dengeleme ve Uzlaştırma Yönetmeliği'nde belirtilen süreler ve koşullar çerçevesinde görevli tedarikçi şirketince onaylanması ve böylece tüketici geçişlerinin sağlanması gerekmekte iken söz konusu görevli tedarik şirketi hakim durumunu kötüye kullanmak suretiyle herhangi bir gerçeğe uygun olgular ileri sürmeksizin geçiş taleplerini reddetmesi, piyasada faaliyet gösteren diğer perakende satış şirketlerinin faaliyetlerini zorlaştırmakta ve zarara uğramasına neden olmaktadır.

*Tüketicilerle Çeşitli Yollarla İletişime Geçilerek Başkaca Perakende Satış Şirketleri ile Sözleşme İmzalanmasının Engellenmesi:* Piyasada görülen diğer bir hukuka aykırı uygulama ise bazı görevli tedarik şirketleri tarafından tüketicilere elektrik satışının, faturalama işlemlerinin sorunsuz olarak devam edebilmesi ve abonelik için gerekli olan perakende satış sözleşmesi imzalamak üzere 7 (yedi) gün içerisinde müşteri hizmetleri merkezine şahsen başvurulmasını aksi halde müşteri hizmetleri yönetmeliği doğrultusunda elektrik kesintilerinin yaşanacağını ihtar eden tebligatlar gönderilmektedir.

Bu gibi eylem ve işlemler belirli bir bölgede elektriğin perakende satışı alanında hakim durumda faaliyet göstermekte olan elektrik dağıtım şirketi ile aynı ekonomik bütünlük içerisinde bulunması nedeniyle tüketici bilgilerine erişimin diğer perakende şirketlere nazaran daha mümkün olduğu, bu durumun bölgede faaliyet gösteren şirketlerin müşterilere/tüketicilere

## PRACTICES CONTRADICTORY TO COMPETITION IN THE WHOLESALE AND RETAIL MARKET OF THE ELECTRICITY INDUSTRY

The electricity distribution and retail industry have entered into a brand new period with the privatizations carried out within the scope of the restructuring and liberalization process of the Turkish electricity market. The competition among the actors of the electricity market has increased with the free consumer limits reduced by the Energy Market Regulatory Authority as a result of the privatizations, in addition to the enactment of the new Electricity Market Law.

As a result of the increasing competition, the existing market actors carry out various procedures and actions and strengthen their positions in order to reinforce their current status. The situation arising from some electricity retail companies and distribution companies operating in the market to be in the same economic integration causes these retail companies to dominate the relevant distribution area, as well as competition violations to occur.

### PRACTICES CONTRADICTORY TO COMPETITION

*Rejection of the request on the ground that the limit is not reached although the free consumer limit is exceeded:* The requests of the free consumers, who get energy from a supplier within the scope of bilateral agreements, for changing their suppliers are being rejected by the supply companies in charge on the ground that they are below the free consumer limit determined every year by the Electricity Market Regulatory Authority. However, the non-free consumers should have the right to conclude a bilateral agreement with the any supply company they want when they exceed the free consumer limit. These

consumers can continue buying from the supply company in charge over the regulated tariffs, and they can also agree with another supply company over the prices set with bilateral agreement.

In case the consumers, who have just exceeded the free consumer limit, or the free consumers, who have a bilateral agreement with the supply company in charge, conclude a bilateral agreement with another supply company, then the consumer changeover requests made by the companies, which these consumers have reached to an agreement with, have to be approved by the supply company in charge within the scope of the periods and conditions set out in the Regulation on Electricity Market Balancing and Settlement; but the supply company in charge reject these changeover requests without suggesting realistic facts by using their dominant position, and this complicates the activities of the other retail companies operating in the market and causes a loss for them.

*Preventing the conclusion of agreements with other retail sales companies by contacting the consumers through various means:* Another unlawful practice seen in the market is the supply companies in charge sending notices to the consumers stating that the consumers should personally apply to the customer services center within 7 (seven) days to sign a retail sales agreement required for electricity sales and billing procedures to continue seamlessly and for subscription, otherwise power outages may occur pursuant to the customer services regulation.

erişimini engellemekte ve rekabet edebilmelerini güçleştirmekte ve piyasada rekabeti kısıtlayıcı veya engelleyici etki doğuran davranış veya ilişkiler içerisine girmek suretiyle Rekabetin Korunması Hakkında Kanun'un 6. maddesi uyarınca hakim durumunu kötüye kullanmaktadır.

*Halihazırda Sözleşmesi Bulunması Nedeniyle Geçiş Taleplerinin Reddedilmesi:* Mevcut uygulamaya göre, piyasadaki perakende satış şirketlerinden daha uygun fiyata ve daha uygun koşullarda elektrik satın almak isteyen tüketicilerin geçiş talepleri, söz konusu tüketicinin halihazırda yürürlükte olduğu ileri sürülerek reddedilmekte ve red işlemine dayanak teşkil eden sözleşmelerin ibrazından, gizlilik sebebiyle imtina edilmektedir. 1 Haziran 2015 tarihinde çeşitli değişikliklerle birlikte yürürlüğe girmesi beklenen Dengeleme ve Uzlaştırma Yönetmeliği ile red işlemlerine dayanak teşkil eden mevcut sözleşmeleri ibrazdan imtina eden şirket veya şirketlere 3 ay portföy giriş yasağı verilecek ve söz konusu şirketler, 3 ay içerisinde hiçbir serbest tüketicinin kendi portföylerine girişini sağlayamayacaklardır.

## REKABET KURULU KARARLARI AÇISINDAN DEĞERLENDİRME

Piyasadaki rekabete aykırılıklar gerek tüketicilerin gerekse piyasada faaliyet gösteren diğer aktörler açısından şikayet konusu olmuştur; ancak aşağıda detaylı olarak açıklanacak olan nedenler dolayısıyla herhangi bir soruşturma başlatılamamıştır.

Kurul'un 03.12.2014 tarihli bir kararında, başvuruda bulunan bir tüketici, *serbest tüketici olma hakkını kullanarak bir tedarik şirketi ile indirimli elektrik almak için ikili anlaşma imzaladığını ancak ikili anlaşması bulunması sebebi ile reddedildiğini, ancak böyle bir anlaşmayı imzalamadığını; imzalanmış bir sözleşme varsa bile bu sözleşmedeki imzanın kendisine ait olmadığını ve dolayısıyla başka bir tedarikçiden daha uygun koşullarda elektrik temini gerçekleştiremediğini* ifade etmiştir. Aynı Kararda diğer bir tüketici; *2014 yılının Mart veya Nisan ayında bir tedarikçi firma ile indirimli elektrik alabilmek için anlaşıldığını ve bu*

*anlaşmanın ardından mevcut perakende satış şirketine dilekçe ile başvurarak başka bir tedarikçiye geçeceğini bildirdiğini, bu başvurudan bir hafta sonra mevcut perakende satış şirketi yetkililerinin kendisini ziyaret ederek, diğer tedarikçiye geçişten vazgeçirmeye çalıştıklarını ancak kendisinin bunu kabul etmediğini, geçişin talep edildiği tarihte sayacının yeni okunmuş olması sebebi ile borçlu görüldüğünü, borcu ödendiğinde de aradan geçen süre içerisinde elektrik kullandığı yapıldığı için borcun bitmediğini ve buna bağlı olarak sözleşme imzaladığı tedarikçiye geçişinin gerçekleşmediğini* ifade etmiştir.

Kurul, yapılan başvurular neticesinde dağıtım şirketlerinin, görevli tedarik şirketlerine ve bu görevli tedarik şirketleri ile rakip konumda bulunan tüm tedarik şirketlerine dağıtım hizmetlerini ayırmacı olmayan bir şekilde sağlamakla yükümlü olduğunu ancak görevli tedarik şirketleri ile dağıtım şirketlerinin aynı ekonomik bütünlük içerisinde bulunmasında kaynaklı menfaat birlikteliği ve görevli tedarik şirketlerinin her bir dağıtım bölgesindeki yerleşik konumlarının 4054 sayılı Kanun'un 6. maddesi kapsamında birtakım rekabet ihlallerinin ortaya çıkmasına neden olabildiğine hükmetmiştir.

Kurul ayrıca, bazı görevli tedarik şirketlerinin serbest tüketici limitinin altındaki tüketicileri taahhütlü ve uzun süreli sözleşmelerle veya toplu geçişler yoluyla kendi serbest tüketici portföyüne geçirmeye yönelik uygulamalarının, bu şirketlerin mevcut hakim durumlarını korumalarına ve sürekli olarak arttırmasına yol açabileceği ve bu durumun diğer tedarik şirketlerinin faaliyetlerinin zorlaştırılması ve pazarın rakip şirketlere kapanması sonucunu doğurabileceği kanaatine ulaşmıştır.

Rekabet Kurulu tarafından yukarıda belirtildiği üzere yapılan tüm yerinde inceleme ve değerlendirmelerin sonucunda Kurul, tespit edilen eylemlere ilişkin olarak EPDK'nın yasal ve ikincil mevzuattan kaynaklanan yetkisinin bulunduğu ve halen EPDK tarafından konuya ilişkin olarak bir incelemenin yürütüldüğü dikkate alınarak; dosyadaki tüm bilgi ve belgelerin

As the electricity retail company in the region is able to have access to the consumer information more than the other retail companies as it is within the same economic integration with the electricity distribution company operating dominantly in the same area, such acts and procedures prevent the companies operating in the area from accessing to the customers /consumers and make it harder for them to compete, and these companies misuse their dominant position pursuant to article 6 of the Law on Protection of Competition by causing acts or relationships limiting or preventing competition in the market.

*Rejection of the changeover requests due to existing agreement:* According to the practice in force, the changeover requests of the consumers, who want to buy electricity for a better price and better conditions than the retail companies in the market, are being rejected suggesting that the consumer already has an agreement in force and the company abstains from presenting the agreements, which provides a basis for the rejection, due to confidentiality reasons. With the Regulation on Balancing and Settlement expected to come into force with various amendments on June 1, 2015, the companies abstaining from releasing the existing agreements that constitute a basis for the rejection procedures will be punished with portfolio entry ban for three months and the companies in question will not be able to enter any free consumer to their own portfolio during this three-month period.

## ASSESSMENT IN TERMS OF THE TURKISH COMPETITION AUTHORITY'S DECISIONS

The acts contrary to the competition in the market have been subject to the complaints both by the consumers and the other actors operating in the market; however, no investigation has been initiated due to the reasons explained in detail below.

In the decision of the Authority taken on 03.12.2014, the consumer making an application stated that *they have signed a bilateral agreement with the supply company for buying discounted electricity by using their right to become a free consumer, but their application was rejected as there was a bilateral*

*agreement; but they told that they did not sign such an agreement, even if such an agreement is signed, then the signature on this agreement does not belong to them, thus they cannot get electricity with better conditions from another supplier.* In the same decision, another consumer stated that *they have reached to an agreement with a supplier company in March or April 2015 for buying discounted electricity and after concluding this agreement, they applied to the existing retail company with a written application telling that they will change their supplier; one week after this application, the officers from the existing retail company visited them and tried to convince them for withdrawing from changing to the other supplier, but they did not accept this; they appear to have a debt to the existing retail company as the meter was recently read on the date the changeover requested and they paid this debt, but the debt did not end as electricity was used during the time passed until the payment, and they could not complete the procedures for changing to the other supplier they concluded an agreement.*

As a result of the applications made, the Authority has ruled that the distribution companies are obliged to provide distribution services to the supply companies in charge and to all supply companies competing to these supply companies in charge in a non-discriminatory way, but the joint interest arising from the supply companies in charge and distribution companies to be within the same economical integration and the settled locations of the supply companies in charge in each distribution area may arise some competition violations within the scope of article 6 of the Law No. 4054.

The Authority has also concluded that the applications of some supply companies in charge for transferring the consumers, who are below the limit of free consumer, to their own free consumer portfolio through long term agreements with undertakings or group transfers may allow these companies to maintain and continuously increase their existing dominant position, and this may make the activities of the other supply companies difficult and the market may be closed to the competitor companies.

konuya ilişkin yürütülmekte olan incelemede değerlendirilmek üzere EPDK'ya gönderilmesine ve serbestleşmenin önünde engel teşkil eden her türlü uygulamaya ivedilikle son verilmesine ve sonuç olarak soruşturma açılmamasına karar verilmiştir.

### SONUÇ

Yukarıda belirtilen uygulamalar ve Rekabet Kurulu'nun tutumu çerçevesinde, piyasadaki mevcut bazı aktörlerin mevcut durumlarından yararlandığı ve hakim durumlarını gerek rakip şirketler gerekse tüketiciler aleyhine sonuçlar doğuracak şekilde kötüye kullandığı aşıkardır. Bu çerçevede yapılması gereken kurumların kendi yetki sınırlarını ileri sürerek apaçık ortada olan rekabete aykırılıkları görmezden gelmek değil; bir piyasanın düzenleyici ve denetleyici bir kurumun regülasyonuna tabi olmasının o piyasada yer alan faaliyetlerin 4054 sayılı Kanun kapsamı dışına çıkarmayacağından bahisle gerçekleşen rekabet ihlallerinin tespit ve idari yaptırıma tabi tutulmasını sağlamaları gerekmektedir.

As a result of all on-site inspections and assessments made by the Turkish Competition Authority as mentioned above, the Authority has ruled for submitting all information and documentation in the file to EMRA for being used in the inspection carried out related to the matter, terminating any kind of application constituting an obstacle for the liberalization of the market, and consequently not initiating an investigation, considering that EMRA has authority related to the actions found arising from the legal and secondary legislation and there is still an inspection carried out by EMRA related to the matter.

### CONCLUSION

Within the scope of the abovementioned practices and the attitude of the Turkish Competition Authority, it's evident that some actors in the market benefit from the current situations and misuse their dominant position in a way causing negative results both for the competitors and the consumers. The action required within this scope for the companies is not to ignore the acts clearly contrary to the competition by suggesting their own jurisdiction, but to determine the competition violations and to subject them to administrative sanction on the grounds that being subject to the regulation of a regulatory and supervisory authority of a market does not mean the activities in the market can go beyond the scope of the Law No. 4054.



DİDEM ARAL  
daral@egemenoglu.av.tr

## KAYITLI ELEKTRONİK POSTA VE ELEKTRONİK İMZA'NIN İŞ HUKUKU'NDAKİ YERİ

Fesih bildirimini ya da savunma istem yazısı gibi personele ilişkin evrakların kayıtlı elektronik posta ile personele tebliğ edilmesi mümkün mü ya da iş sözleşmesi, ücret hesap pusulası gibi dokümanların personel tarafından elektronik imza ortamında imzalanması geçerli kabul edilebilir mi? Tüm bu soruların cevapları ve konunun yargılamadaki işleyişi beklenirken henüz uyumsuzluğa konu olmuş ya da dava dosyalarına bu nitelikte sunulmuş deliller yaygın değildir. Konunun detaylandırılması için Kayıtlı Elektronik Posta ve Elektronik İmza'nın yasal düzenlemesini irdelemek gerekmektedir.

### KAYITLI ELEKTRONİK POSTA

Elektronik posta (e-posta), internetin yaygınlaşması, her türlü verinin kolaylıkla iletilmesi ve düşük maliyetli olması nedeniyle ülkemizde ve tüm dünyada en yoğun kullanılan iletişim araçlarından ve kanallarından birisi haline gelmiştir. E-posta yoluyla iletilen her türlü belgenin (e-posta iletilerinin) gönderici ve alıcı açısından teknik güvenilirliği ve yasal geçerliliği büyük önem taşımaktadır. Kayıtlı Elektronik Posta (KEP) sistemi, Anonim, Limited ve sermayesi paylara bölünmüş komandit şirketler için kullanımı kanunen zorunlu hale getirilmiştir. Kullanımın zorunlu hale getirilmesiyle birlikte, kullanılmaması durumunda ise herhangi bir cezai yaptırım öngörülmemesi de dikkat çekmektedir. Kayıtlı Elektronik Posta (KEP), gönderici ve alıcı kimliklerinin belli olduğu, gönderi zamanının ve içeriğin değiştirilemediği, uyumsuzluk durumunda hukuki geçerliliği olan güvenli ve yasal elektronik posta hizmetidir. Bu nedenlerle KEP kayıtları standart e-posta sistemlerinin sağlayamadığı güvenceyi sağlamaktadır. Kayıtlı Elektronik Posta Sistemine İlişkin Usul ve Esaslar Hakkında Yönetmelik

uyarınca Kayıtlı Elektronik Posta Hizmet Sağlayıcısı'nın KEP sistemi üzerinden sunduğu hizmetlere ilişkin olarak oluşturduğu kayıtlar ile KEP delilleri senet hükmündedir ve aksi ispat edilinceye kadar kesin delil sayılmaktadır.

### ELEKTRONİK İMZA

Temel anlamda elektronik imza, elektronik ortamda dokümanları imzalamak için kullanılan sayısal verilerdir. Elektronik imza sayesinde imzalanmış verinin, kimin tarafından imzalandığı ve güvenilirliği kontrol edilmektedir. Elektronik imza; bir bilginin üçüncü tarafların erişimine kapalı ortamda, bütünlüğü bozulmadan (bilgiyi ileten tarafın oluşturduğu orijinal haliyle) ve tarafların kimlikleri doğrulanarak iletildiğini elektronik veya benzeri araçlar ile garanti eden harf, karakter veya sembollerden oluşmaktadır. 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu'na göre; Güvenli Elektronik İmza, elle atılan imzaya eşdeğer kabul edilmiştir. Aynı kanun ile Hukuk Usulü Muhakemeleri Kanununa eklenen hükme göre; usulüne göre güvenli elektronik imza ile oluşturulan elektronik veriler senet hükmünde kabul edilmektedir. Şu an yürürlükte olan Hukuk Muhakemeleri Kanunu'nda da aynı doğrultuda düzenlemeye yer verilmiştir. (Madde 205) Bu veriler aksi ispat edilinceye kadar kesin delil sayılmaktadır.

Zaman damgası belki de en az elektronik imza kadar önemli hukuki sonuçları olan ve kanunla düzenlenmiş bir diğer güvenli teknolojidir. Zaman damgası; bir elektronik verinin, üretildiği, değiştirildiği, gönderildiği, alındığı ve / veya kaydedildiği zamanın tespit edilmesi amacıyla, elektronik sertifika hizmet sağlayıcısı tarafından elektronik imzayla doğrulanan kayıt olarak tanımlanır. Güvenli elektronik imzanın elle atılan imza

## THE PLACE OF REGISTERED ELECTRONIC MAIL AND ELECTRONIC SIGNATURE IN THE LABOR LAW

Is it possible to serve the termination notice or defense request etc. personnel related documents to the personnel by registered electronic mail or is it considered as valid that the documents such as employment agreement and pay slip are signed by the personnel with electronic signature? While the answers to all these questions and the operation of the matter in adjudication are being waited for, the evidences subjected to any dispute or submitted to the lawsuits are not common yet. In order to elaborate the matter, it is required to examine the legal arrangement of the Registered Electronic Mail and Electronic Signature.

### REGISTERED ELECTRONIC MAIL

Electronic mail (e-mail) has become one of the most prevalent communication tools and channels in our country and in the entire world as the internet has become popular, any kind of data is sent easily and it is cost efficient. The technical reliability and legal validity of any kind of document sent through e-mail (e-mail messages) is of great importance both for the sender and the receiver. Registered Electronic Mail (REM) system has legally become compulsory for the joint stock companies, limited liability companies and limited partnerships by share. The use of Registered Electronic Mail has become compulsory, but it is also interesting that no penal sanction is stipulated for not using it. Registered Electronic Mail (REM) is a secure and legal electronic mail service where the identities of the sender and the receiver are apparent, the sending time and content cannot be changed, and which is legally valid in case of any dispute. Therefore, REM records provide the assurance that the standard e-mail systems cannot provide. Pursuant

to the Regulation on the Procedures and Principles Regarding the Registered Electronic Mail System, the records created by the Registered Electronic Mail Service Provider for the services offered through the REM system are binding and considered as material evidence unless otherwise is proven.

### ELECTRONIC SIGNATURE

In basic, an electronic signature is the numerical data used for signing the documents in the electronic environment. Electronic signature allows controlling the security of the data signed, as well as who signed it. The electronic signature is consisted of letters, characters or symbols guaranteeing with electronic or similar tools that an information is sent without impairing the integrity (in the original version created by the sender) and by verifying the identities of the parties in an environment closed to the access of the third parties. Pursuant to the Electronic Signature Law No. 5070, Secure Electronic Signature is recognized as an equivalent of handwritten signatures. According to the provision added to the Civil Procedure Law with the same law; electronic data duly created with secure electronic signature are considered as legally binding. The Civil Procedure Law in force also sets out a provision in line with this. (Article 205) This data is respected as a material evidence unless otherwise is proven.

Time stamp is another secure technology regulated by law with legal consequences as important as the electronic signature. Time stamp is defined as a record verified with electronic signature by the electronic certificate service provider in order to determine the time when an electronic data is created, changed, sent, received and/or recorded. There is a State

ile aynı hukukî sonucu doğurduğuna ilişkin Danıştay kararı da bulunmaktadır. 30 Ocak 2013 tarihli Danıştay Kararında Elektronik İmza Kanunu'nun 5.maddesine atıfta bulunulmuş ve "Mahkeme kararlarının ıslak imza ile imzalanması ve imzalı bir karar örneğinin dava dosyasına konulması uygulamasına devam edilmekte ise de, elektronik imza ile imzalanmış olan mahkeme kararının ayrıca ıslak imza ile imzalanmamış olması giderilmesi gereken bir eksiklik olarak görülmemiştir." ifadesine yer verilmiştir.

#### KEP VE E-İMZA'NIN İŞ HUKUKU'NA YANSIMASI NASIL OLACAK?

Kayıtlı Elektronik Posta ve Elektronik İmza'nın yasal düzenlemelerini incelememiz sonrasında, bu sistemlerin İş Hukukundaki kullanım alanlarını somut örneklerle değerlendirmemiz uygun olacaktır. Öncelikle işçi-işveren ilişkisinde ispat külfeti mahkemeler nezdinde, işverenler aleyhine ağır şekil şartlarına tabi tutulmuştur. İş Mahkemelerinde personel tarafından imzalı ve yazılı evraklar önemli nitelik taşıdığından yeni sistemlerin mahkemeler nezdinde nasıl uygulanacağı merak konusudur. Bir diğer önemli nokta ise kayıtlı elektronik posta ve elektronik imzanın çalışana kullanırılmasının nasıl zorunlu hale getirileceği hususudur. Bu sistemlerin kullanımı, şahıslar için zorunlu değildir.

Kayıtlı Elektronik Posta konusundaki düzenlemenin iş hukukunda uygulanabilirliği merakla beklenmektedir. Bu durum özellikle elden ya da noter kanalı ile personele tebligat yapılmasının güç olduğu durumlarda gündeme gelmektedir. Her ne kadar düzenlemenin, kullanım alanları tam olarak çizilmemiş dahi olsa tebligatın geçerliliği ya da delil olarak İş Mahkemelerinde kullanılması işverenler için önemli hale gelecektir.

Ücret hesap pusulasının personel tarafından imzalanması ve personele teslim edilme zorunluluğu örneğinden konuyu inceleyelim; İşveren, işyerinde veya bankaya yaptığı ödemelerde işçiye ücret hesabını gösterir imzalı veya işyerinin özel işaretini taşıyan

bir pusula vermek zorundadır. Ücret ödemelerinde, ücretin detaylarının yazılı olduğu ücret hesap pusulalarının, içeriğinin ve miktarının, personel tarafından kabul edildiğinin kanıtı olarak, ücret hesap pusulaları imzalatılmalıdır. İşveren aleyhine açılan davalarda, imzalı ücret hesap pusulaları, ücretin ve ücret niteliğindeki diğer hakların (fazla mesai, dini-millî bayram ücretleri) ispatında çok önemli delil niteliğindedir. Hatta ücret hesap pusulasının personele verilmemesi durumundaisverenlereyüklenen idari para cezası da bulunmaktadır. Elektronik imza kullanan ve bu sistem üzerinden ücret hesap pusulasını imzalayan personel imzasının geçerliliğini yasal düzenleme korumakla birlikte bu yöntem ile imzalanan evrakın, imzalayan kişiye teslim edildiği anlamına geldiği konusunda netlik bulunmamaktadır. Bu durumda ücret bordrosunu e-imza sistemi üzerinden imzalayan personele, ücret bordrosunun teslim edildiği ya da işveren tarafından ücret bordrosunun teslim edilme yükümlülüğünün yerine getirilip getirilmediğiyle ilgili bir açıklık bulunmamaktadır. Teslim edilme noktasında netlik bulunmaması, personele imzalatılması gereken dokümanların bu yöntem kullanılarak yapılması konusunda tereddütler yaratmaktadır. Personele teslim edilmesi gereken iş sözleşmesi, savunma istem yazısı ve hatta fesih bildirim evraklarında da aynı durum söz konusudur.

Özellikle vurgulanması gereken husus ise; elektronik imza ile personelin imzalayacağı evrakın geçerli olabilmesi için, evrak sistemi ile elektronik imza kullanımının, entegre olmasıdır. İmzalanan evrak çıktı alındığında elektronik imzalı şekilde çıktı alınmasına elverişli olmalıdır aksi halde imzalatma işlemi tamamlandığı düşünülse dahi ilgili personelevraklarının mahkeme dosyasına sunulması konusunda işlevsizlik olacaktır. Sistemin İş Mahkemelerindeki uygulaması netleşmediğinden, konuyla ilgili sorular beraberinde gelmektedir. Kayıtlı elektronik posta ve elektronik imza kullanımının, tarafları mağdur etmeden, yasal düzenleme çerçevesinde uygulamasının nasıl olacağını yargılama ile görebileceğiz.

TR

ENG

Council decision stating that secure electronic signature causes the same legal consequence with the handwritten signature. In the State Council decision taken on January 30, 2013, a reference has been made to the article 5 of the Electronic Signature Law by saying, "Although the practice on signing the court decisions with wet signature and putting a signed copy of the decision to the case file still continues, it is not considered as a deficiency which should be eliminated that a court decision signed with electronic signature is not also signed with wet signature."

#### HOW WILL REM AND E-SIGNATURE BE REFLECTED IN THE LABOR LAW?

It will be better to consider the areas of use for these systems in the Labor Law with concrete examples after examining the legal steps of the Registered Electronic Mail and Electronic Signature. First of all, the burden of proof for the employee-employer relationship is subjected to heavy requirements against the employers before the courts. As the written documents signed by the personnel are important in the Labor Courts, it is an issue of concern how the new system will be used by the courts. Another important point is how to make the use of registered electronic mail and electronic signature compulsory for the personnel. The use of these systems is not compulsory for the individuals.

The practicality of the regulation on the Registered Electronic Mail in the labor law is awaited impatiently. This becomes a current issue particularly when it is difficult to serve a notice to the personnel personally or through notary public. Even if the areas of use for the regulation are not established completely yet, the validity of a notice or using such notice as an evidence in the Labor Courts will become important for the employers.

Let's analyze the matter with the example on the obligation for having the pay slip signed by the personnel and handed over to the personnel; the employer has to give a slip signed or bearing a

private mark of the workplace that shows the salary to the personnel for the payments made at the workplace or through a bank. For the salary payments, the pay slips should have been signed as a proof that the pay slips including the details of the salary, as well as their content and amount are accepted by the personnel. In the lawsuits filed against the employer, the signed pay slips are very important evidences for proving the salary and other rights (overtime, religious-national holiday fees). There are even administrative fines imposed to the employers in case the pay slip is not given to the personnel. The personnel using electronic signature and signing the pay slip through this system protect the validity of their signature with the legal regulation, and it is not clear whether the document signed this way means the document is given to the person signing it. It is also not clear whether the payroll is given to the personnel who signed the payroll through the e-signature system or whether the employer fulfilled their liability to give the payroll. As there is no clearness about giving the payroll, using this method for the documents having been signed by the personnel creates some hesitations. It also applies to the employment agreement, defense request letter and even termination notice documents that have to be given to the personnel.

The matter that should be noted particularly is the document system and electronic signature use should be integrated in order the document signed by the personnel with electronic signature to be valid. The signed document should be suitable for taking a print out with electronic signature; otherwise, even if it is considered that the signing procedure is completed, there will be a lack of function about submitting the relevant personnel documents to the court file. As the practice of the system in the Labor Courts is not clear yet, the matter causes some questions. We will see with trial how the use of registered electronic mail and electronic signature will be without treating unfairly to the parties and within the scope of the legal regulation.

## YABANCI SERMAYE HAREKETLERİNE MALİ SUÇLAR PERSPEKTİFİNDEN BİR BAKIŞ



NİL TOMUL  
ntomul@egemenoglu.av.tr

Türkiye ekonomisinin, küresel ekonominin ülkeleri aşacak düzeydeki makro boyutlara ulaşan ticaret fikriyle paralel şekilde geliştirilmesinde yabancı sermayenin önemli bir yeri bulunmaktadır. Bu sebeple, örneğin 4875 sayılı doğrudan Yabancı Yatırımlar Kanunu vesaire mevzuatlar, yabancı sermayenin Türkiye’de yatırım yapmasını teşvik edici yönde değiştirilmiştir. Nitekim yapılan işbu mevzuat değişiklikleri sayesinde, yabancı sermayeli şirketlerin ülke içindeki yatırımları artmış ve bu suretle, yurt dışından yatırım temelli para akışı da gittikçe hız kazanmıştır.

Söz konusu mevzuat değişiklikleri, uluslararası ekonomik ve finansal ilişkilerin her geçen gün daha da artması sonucunu doğuran meşru temelli yatırımların gerçekleşmesini sağlamış ise de, aynı zamanda meşru olmayan kaynakların da ülke içine transfer edilmesine yol açmıştır. Meşru temele dayanmayan söz konusu para akışı gerçeği karşısında, mali istihbarat birimlerinin kurularak, ulusal ve uluslararası boyutta suç gelirlerinin aklanması ile ilgili olarak etkin bir şekilde mücadele etmeyi gerektirmiştir. Dolayısıyla, şirketlerin yabancı ortaklarının taahhüt ettikleri sermaye pay bedellerini hangi usul ve esaslar dairesinde ödemesi gerektiği -para transferlerinin bankalar nezdinde şüpheli işlem olarak değerlendirilmemesi ve mali istihbarat birimleri tarafından mali incelemeye tabi tutulmaması yönünden büyük önem taşımaktadır. Aşağıda Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası’nın (TCMB) Sermaye Hareketleri Genelgesi, mali suçlar ışığı altında değerlendirilmiştir.

### YABANCI SERMAYE PAYININ TÜRKİYE’YE GETİRİLMESİ

Yabancı sermayeli şirket veya şube kurulmasında, mevcut şirketlere iştirak ya da hisse devri yahut sermaye artırımında kullanılmak üzere, yabancı

yatırımcı tarafından yurda getirilen nakdi sermayenin, 5411 sayılı Bankalar Kanunu’na göre faaliyette bulunan bir bankaya yatırılması ve ayrıca söz konusu bedelin TCMB’ınca alım satımı yapılan döviz cinsinden olması gerekmektedir.

Bankalar ise, Hazine Müsteşarlığı’nın 10 Eylül 2003 sayılı ve 55297 sayılı yazısı gereğince, havale edilen ya da efektif olarak getirilen sermaye pay bedelinin yurt dışındaki yabancı ortaktan geldiğini tespit etmekle yükümlüdür.

Bu bağlamda, efektif olarak getirilen yabancı sermaye pay bedellerinin yabancı ortaktan geldiğinin tespit edilebilmesi için, yurda girişte gümrüklere beyan edilmeli ve gümrük idareleri tarafından nakit beyan formu düzenlenmelidir. Serbest bölgelerden Türkiye’ye gönderilen bedellerin yabancı sermaye olduğunun kabulü için, bu bedellerin serbest bölgeye girişinin yurt dışından yapılmış olması gereklidir.

6102 sayılı Türk Ticaret Kanunu’nun “Pay Bedellerinin Ödenmesi” başlıklı 344. maddesi doğrultusunda, yabancı sermaye pay bedeli olarak getirilen nakdi ödemelerin bir bankaya yatırılabilmesi ve ilgili banka tarafından sermaye bedeli olarak alınabilmesi için :

- Nakit beyan formunun “Geliş Sebebi” bölümünde, getirilme amacının “yabancı sermaye payı” olduğunun açıkça belirtilmiş olması,
- Nakit beyan formunu ibraz eden şahsın kimlik tespitinin yapılması,
- Yabancı sermaye payını nakit getiren kişinin yazılı beyanının aranılması

gerekmektedir.

## AN OVERVIEW ON THE FOREIGN CAPITAL MOVEMENTS FROM THE PERSPECTIVE OF FINANCIAL CRIMES

Foreign capital has a significant place in the development of the Turkish economy in line with the trade idea of the global economy reaching out the macro dimensions exceeding the countries. Therefore, for example, Law No. 4875 on Foreign Direct Investments etc. legislations have been amended to encourage the foreign capital for investing to Turkey. As a result of these amendments in the legislation, the investments of the foreign capital companies in Turkey have increased, thus the investment based money flow from abroad has been accelerated.

Although the amendments in question in the legislation have ensured legitimate investments which caused an increase in the international economical and financial relationships, they have also caused illegitimate resources to be transferred to the country. Against the fact of money flow not based on a legitimate resource, it has required to establish financial intelligence units and effectively struggle against the national and international laundering of crime revenues. Therefore, the principles and methods related to the payment of the capital shares undertaken by the foreign partners of the companies are of great importance in terms of preventing the money transfers from being considered as a suspicious transaction by the banks and being subjected to financial investigation by the financial intelligence units. The Circular on Capital Movements of the Central Bank of the Republic of Turkey (TCMB) is evaluated below in the light of financial crimes.

### BRINGING FOREIGN CAPITAL SHARE TO TURKEY

The cash capital brought by the foreign investor to the country for being used in establishing a company

or branch with foreign capital, participation to the existing companies or share transfer or capital increase has to be deposited to a bank operating pursuant to the Banking Law No. 5411 and to be in a currency traded by the TCMB.

The Banks are liable for proving that the capital share amount, transferred or effectively brought, is actually received from the foreign partner abroad pursuant to the notice no. 55297 issued by the Undersecretariat of Treasury on September 10, 2003.

In this context, in order to determine whether the foreign capital share amounts brought in effectively are actually from the foreign partner, the amount should be declared to the customs when entering the country and a cash statement form should be issued by the customs authorities. In order to recognize the amounts transferred from the free zones to Turkey as foreign capital, these amounts should have entered the free zone from abroad.

In line with article 344 “Payment of the Share Premiums” of the Turkish Commercial Law No. 6102, the cash payments brought in as a foreign capital share premium should meet the following in order to be deposited to a bank and to be accepted as a share premium by the relevant bank:

- The reason for bringing should be clearly stated as “foreign capital share” in the “Reason of Arrival” of the cash statement form,
- The identity of the person submitting the cash statement form should be made,
- The written statement of the person bringing the foreign capital share in cash should be sought for.

Yabancı sermaye pay bedeli olarak gelen ödemelerin, döviz alım belgesine bağlanması yoluyla Türk Lirası mevduat hesabına ya da döviz teadiat hesabına alınarak karşılığında makbuz düzenlenmesi durumunda, döviz alım belgesinde veya makbuz üzerinde aşağıda sayılan bilgiler bulunmalıdır:

- Yabancı sermayeli kuruluşun adı,
- Yabancı ortağın adı,
- Dövizin veya Türk lirasının gönderildiği ülke,
- Dövizin veya Türk lirasının geliş şekli (havale veya efektif),
- Döviz cinsi, tutarı/Türk lirası tutarı,
- ABD doları karşılığı (aracı banka çapraz kuru),
- İşleme aracılık eden bankanın cari döviz alış kurundan Türk lirası karşılığı,
- Yabancı sermaye payının ne için geldiği (sermaye artışı, iştirakle ilgili transfer, vb.),
- Yabancı sermaye payının geldiği sanayi veya hizmet dalı.

#### YABANCI SERMAYE PAYININ ÖDENMESİ

6102 sayılı Türk Ticaret Kanunu çerçevesinde şirket kuruluşunda ya da sermaye artırımında kullanılmak üzere yabancı ortak tarafından gönderilen ve 5411 sayılı Bankacılık Kanununa bağlı bir bankada şirket adına açılacak özel hesaba yatırılan bedel, yalnızca ticaret sicili müdürlüğünden alınan ve şirketin tüzel kişilik kazandığını bildiren yazının bankaya sunulması üzerine, söz konusu tutarlar banka tarafından şirkete ödenecektir.

#### SERMAYE AVANSI YERINE SERMAYE ARTIŞ BEDELİ ÖDENMESİ

Sermaye hareketlerinin kontrolünün daha sıkılaştırılması ve sermaye olarak gelen paranın şirket tarafından kullanımının önüne geçilmek amacıyla, TCMB'nin 29.03.2013 tarih ve 2013/YB-7 sayılı Genelgesi ile yürürlükte olan Sermaye Hareketleri Genelgesi'nde değişiklik yapılmış ve sermaye avansı ödemelerinin kabul edilmesi engellenmiştir. Buna göre, 29.03.2013 tarih ve 2013/YB-7 sayılı Genelge yayınlanmadan önce, yabancı sermayeli kuruluşların yabancı ortaktan sermaye avansı ödemesi kabul etmesi ve bu bedelin şirket tarafından kullanılması serbest iken,

genelgenin yayınlanması ile birlikte bu serbestiyet ortadan kaldırılmıştır. Bu itibarla, artık sermaye artışı için gönderilen bedel, Türk Lirası mevduat veya döviz tevdiat hesabına alacak kaydedildiği tarihten itibaren tescil edileceği tarihe kadar sermaye artış bedeli olarak takip edilecektir.

Sermaye artış bedelinin, sermaye olarak tescil edilmeyerek, söz konusu tutarın yurt dışına iadesinin talep edilmesi halinde; bu tutarın geri ödemesi, kredi geri ödemesine ilişkin esas ve usullere göre yapılacaktır. Öte yandan yabancı sermayeli kuruluşun, yabancı ortağından aldığı kredinin yurt dışına geri ödenmeyip, yabancı ortağın sermaye pay bedeli olarak sermayeye dahil edilmesi de mümkün ve olasıdır. Bu durumda, söz konusu tutarın sermayeye eklenmesine ilişkin süreç tamamlandığında, yurt dışı kredisinin almasını yapan bankanın kredinin geri ödenmediği ve sermayeye eklendiği bilgisini İstatistik Genel Müdürlüğü, Ödemeler Dengesi Müdürlüğüne yazılı olarak bildirmesi gerekmektedir.

#### MALI SUÇLAR PERSPEKTİFİNDEN DEĞERLENDİRME

Suç gelirinin aklanması ile mücadele etmek ve mali sistemin suçlular tarafından kullanılmasını önlemek amacıyla gerek uluslararası arenada gerekse iç hukukta finans kuruluşlarına ve bazı sektörlerde (örneğin yatırım ortaklıkları, sigorta, reasürans ve emeklilik irketleri ile sigorta ve reasürans brokerleri, yatırım fonu yöneticileri, varlık yönetim şirketleri) faaliyette bulunanlara bir takım yükümlülükler getirilmiştir. Bu anlamda yükümlülük getirilen sektörlerin başında Bankalar yer almaktadır.

Nitekim 5549 sayılı Suç Gelirinin Aklanmasının Önlenmesi Hakkında Kanununun 4. maddesi uyarınca, bankaların kendi nezdinde yapılan ya da yapılmaya teşebbüs edilen işlemlere konu malvarlığının yasa dışı yollardan elde edildiğine veya yasa dışı amaçlarla kullanıldığına dair herhangi bir bilgi, şüphe ya da şüpheliyi gerektirecek bir emarenin bulunması durumunda, bu işlemi bildirme yükümlülüğü söz konusudur.

If the payments received as a foreign capital share premium are taken into Turkish Lira deposit account or foreign exchange account with a foreign exchange receipt document and a receipt is issued, then the following information should be available on the foreign exchange receipt certificate or the receipt:

- Name of the foreign capital company,
- Name of the foreign partner,
- Country where the foreign exchange or Turkish Lira is sent from,
- Receipt method of the foreign exchange or Turkish Lira (money transfer or effective),
- Type of foreign exchange, its amount/Turkish Lira amount
- US dollar equivalent (intermediary bank cross rate),
- Turkish Lira equivalent over the current foreign exchange buying rate of the intermediary bank,
- The reason for foreign capital share (capital increase, transfer related to affiliate, etc.),
- Industry or service line which the foreign capital share is received for.

#### PAYMENT OF FOREIGN CAPITAL SHARE

The amount sent by the foreign partner for being used in a company establishment or capital increase within the scope of the Turkish Commercial Law No. 6102 and deposited to a special account to be opened for the company in a bank regulated under the Banking Law No. 5411 will be paid by the bank to the company only upon submitting a letter to bank received from the trade registry office and stating that the company has gained a legal entity.

#### PAYING CAPITAL INCREASE FEE INSTEAD OF CAPITAL ADVANCE

In order to tighten the capital movement controls and to prevent the company from using the money received as a capital, an amendment has been made in the Circular on Capital Movements with the Circular no. 2013/YB-7 of TCMB on 29.03.2013, and the acceptance of capital advance payments is prevented. Accordingly, while it was free for the foreign capital companies to accept capital advance payment from the foreign partner and to use this amount for the

company before the Circular no. 2013/YB-7 dated 29.03.2013 is issued, this freedom is abolished with the issuance of the circular. In this respect, the amount sent for capital increase will now be monitored as a capital increase amount from the date it is entered as a credit to the Turkish Lira deposit or foreign exchange deposit account to the date it is registered.

In case the capital increase amount is not registered as a capital and requested to be returned back to abroad, then the refunding of this account will be made according to the relevant principles and methods. On the other hand, it is also possible and probable that the credit received by the foreign capital company from the foreign partner is not refunded to abroad, and included to the capital as the foreign partner's capital share premium. In this case, when the process related to adding the amount in question to the capital, it is required to notify the General Directorate of Statistics Directorate of Payments Balance in writing that the credit of the bank, which has received the abroad credit, is not refunded and added to the capital.

#### ASSESSMENT FROM THE PERSPECTIVE OF FINANCIAL CRIMES

There are some liabilities imposed to the financial institutions and to the ones operating in some industries (for example investment trusts, insurance, reinsurance and pension companies as well as insurance and reinsurance brokers, investment fund directors, asset management companies) both in the international arena and with the domestic law in order to struggle against the laundering proceeds of crime and to prevent the use of the financial system by the criminals. Banks are among the top of the industries which a liability is imposed to.

Pursuant to article 4 of the Law on the Prevention of Laundering Proceeds of Crime no. 5549, in case of any information, suspicion or any sign requiring suspicion of the banks that the asset subject to the transaction carried out or attempted to be carried out before the banks are obtained by illegal means or used for illegal means, then the banks are obliged to inform about such transaction.

TR

Bu itibarla, yabancı yatırımcı tarafından yurda getirilen nakdi sermayenin, 5411 sayılı Bankalar Kanunu'na göre faaliyette bulunan bir bankaya yatırılması ve her türlü işlemin bankalar nezdinde tamamlanması gerektiği göz önüne alındığı takdirde, şirket kuruluşu, sermaye artışı ve hisselerin devri sürecinde bankalar nezdinde yapılacak para transferlerinin şüpheli işlem kategorisinde değerlendirilmemesi amacıyla, işlemlerin bankalarla işbirliği halinde, TCMB'nin 29.03.2013 tarih ve 2013/YB-7 sayılı Genelgesine uygun yapılmasında fayda bulunduğu kanısındayız.

ENG

In this respect, considering that the cash capital brought by the foreign capital to the country has to be deposited to a bank operating pursuant to the Banking Law No. 5411 and any kind of transaction has to be completed before the banks, we believe the money transfers to be made before the banks related to the company establishment, capital increase and share transfer should be made pursuant to the Circular no. 2013/YB-7 of TCMB issued on 29.03.2013, in cooperation with the banks, in order to not consider them within the scope of suspicious transaction.



## İŞÇİNİN BİLGİ UÇURMASININ (WHISTLEBLOWING) İŞ HUKUKU KAPSAMINDA DEĞERLENDİRİLMESİ



ÖZGE MIZRAK BERİ  
omizrak@egemenoglu.com

“Whistleblowing” işçinin iş sözleşmesi devam ederken işyerinde öğrendiği bazı yolsuzlukları, hukuka aykırılıkları ya da ihmal niteliği taşıyan eylem ve işlemlere ilişkin bilgileri ifşa etmesi, açığa çıkarmasıdır. Özellikle Anglo Sakson Hukukunda oldukça geniş bir uygulama alanı bulunan bu kavramın Türk hukukunda tam bir karşılığı bulunmadığı gibi konu hakkında özel bir düzenleme de yapılmış değildir. Literatürde “işçinin ifşa ve ihbarı” “bilgi uçurma” gibi birçok farklı şekilde ifade edilen bu kavramın iş hukuku ile kesişme noktası işçinin sadakat borcudur ve İş Hukuku açısından önemli etkileri bulunmaktadır.

İşçinin sadakat borcu Türk Borçlar Kanununda “Özen ve Sadakat Borcu” başlığı altında düzenlenmiştir. Buna göre; işçi iş ilişkisi devam ettiği sürece yüklediği işi özenle yapmak ve işverenin haklı menfaatinin korunmasında sadakatle davranmak zorundadır. İşçinin sır saklama yükümlülüğü de sadakat borcu yükümlülüğünün sonucu olup bilgi uçuran işçinin hukuken korunup korunmayacağı da merak konusudur. Sadakat borcunun kapsamına işçinin işvereni veya işyerini zarara uğratabilecek davranışlardan kaçınması, doğruluk ve bağlılığa uymayan davranışlarda bulunmaması, işverenin şöhret ve itibarını sarsacak davranışlardan uzak kalması, işyerinde gördüğü aksaklıkları ve tehlikeleri işverenine bildirmesi, üstlendiği işi gereği gibi ve özenle yerine getirmesi, iş ilişkisi sırasında öğrendiği ve işle ya da işyeri ile ilgili ticari bilgilerin üçüncü kişilere bildirilmemesi gibi yükümlülükler girer. Yazımızın konusunu oluşturan ise işyerinde öğrenilen tüm bilgilerin sır saklama yükümlülüğü içine girip girmeyeceğidir.

İşçinin işyerinde öğrendiği bilgilerden bazılarının ifşa edilmesi halinde bu durumun bilgi uçurma kapsamına alınması ve hukuken korunması mümkündür. Hukuken korunan bir bilgi uçurmadan söz edebilmek için öncelikle bilgi uçuran kişinin işyerinin içinden olması, hukuka aykırı bir durum bulunması ve bu durumun hukuka aykırılığı gerçekleştirilen dışındakilere ifşa ediliyor olması gerekir.

Hukuca aykırı davranışlar öncelikle iş mevzuatına aykırılıklar olarak düşünülebilir ve bu kapsamda, iş sağlığı ve güvenliği kurallarına, sosyal güvenlik hukukuna, çocuk veya kaçak işçi çalıştırma yasalarına aykırılıklar düşünülebilir. Ancak aykırılıklar bunlarla da sınırlı değildir. Yolsuzluk, rüşvet başta olmak üzere ekonomik suçlar, vergi, rekabet veya sermaye piyasası kurallarına aykırılıklar, gıda, sağlık ve çevre mevzuatına aykırılıklar da hukuka aykırılık olarak ifşa edilebilecek örneklerdir. Devletin getirdiği kurallar yanında, işletmelerin üye olduğu kurumların, mesleki örgütlerin, sivil toplum kuruluşlarının veya bizzat işletmenin kendisinin koyduğu etik kurallara aykırılıklar da bilgi uçurma kapsamındadır. Somut örnekler vermek gerekir ise işyerinde üretilen mallarda gıda sağlığı ile ilgili mevzuata aykırılıklar bulunması, üretimde çevre kirliliğine neden olacak şekilde gerekli önlemlerin alınmaması, muhasebe kayıtlarında usulsüzlük yapılarak vergi zıyanına neden olunması bilgi uçurmaya verilebilecek birkaç örnektir.

İşçinin işyerinde gördüğü hukuka aykırılıkları ifşa etmesi ancak bazı nitelikleri taşıması halinde hukuken korunabilecektir. Bu niteliklerden ilki, uçurulan bilginin doğru ve önemli olmasıdır. İkincisi işçinin edindiği bilgiyi

## EVALUATION OF WHISTLEBLOWING WITHIN THE SCOPE OF LABOR LAW

“Whistleblowing” is described as an employee to disclose and reveal any information related to the corruptions, unlawful acts or negligible acts and transactions they learn at the workplace during the term of their employment agreement. Having a quite wide application area particularly in the common law, this concept does not have an exact equivalent in the Turkish law, as well as there is no special regulation yet. Several expressions are used for this concept in the literature such as “disclosure and notification of employee” or “whistleblowing”. The intersection point of this concept with the labor law is the employee’s duty of loyalty and has significant effects in terms of the Labor Law.

The employee’s duty of loyalty is being regulated in the Turkish Law of Obligations under “Duty of Care and Loyalty”. Accordingly, the employee has to provide care for performing their job and act loyally for protecting the righteous interest of the employer as long as the employee’s employment relationship continues. The employee’s confidentiality obligation is also a result of the duty of loyalty, and it is an issue of concern whether the whistleblowing employee is protected legally. The duty of loyalty includes the employee to avoid acts damaging the employer or the workplace, avoid acts not in line with honesty and loyalty, avoid acts damaging the fame and reputation of the employer, notify the employer about the problems and dangers they notice at the workplace, duly perform their job with the required care, and not disclose any work or workplace related commercial information learned during the employment relationship to any third party. Our article is related to whether all information learned at the workplace falls within the scope of confidentiality obligation.

In case the employee discloses some of the information they learn at the workplace, it is possible to take this into the scope of whistleblowing and legally protect it. In order to talk about a legally protected whistleblowing, first of all the whistleblowing person must be from the workplace, there must be an unlawful situation, and this situation must be disclosed to the people other than the people performing this unlawful act.

Unlawful acts might be first considered as contrariness to the labor law and within this scope, contrariness to the occupational health and safety rules, social security law, child or illegal worker employment prohibitions. They are, however, not limited with these. Economic crimes including corruption and bribery, contrariness to the tax, competition or capital market rules, and contrariness to the food, health and environmental legislation are examples that can be disclosed as an unlawful act. In addition to the rules brought by the state, the contrariness to the ethical rules established by the institutions, professional organizations or civil society organizations, which the companies are a member of, or established by the company itself are also within the scope of whistleblowing. Contrariness to the legislation related to the food safety in the goods produced at the workplace, failure to take the required measures in production for preventing environmental pollution, and causing loss of tax through an irregularity in the accounting records are some concrete examples for whistleblowing.

The disclosure made by the employee for the unlawful acts at the workplace may be legally protected in case it meets some conditions. Firstly, the information from a whistleblower should be correct and important.

öncelikle amirlerine duyurması, sonuç alamaması halinde ve varsa o konudaki yetkili otoriteye bildirmesi ve nihayet kamuoyuna medyaya duyurmasıdır. Ancak işçinin durumu işverenine bildirmesi halinde delillerin karartılacağına inanması halinde doğrudan kamuoyuna başvurması mümkündür. Üçüncüsü ise bilgi uçuran işçinin işle ilgili edindiği bilgileri uçurmada kişisel bir düşmanlıkla hareket etmemesi, kişisel bir kazanç elde etme amacının bulunmaması gerekliliğidir.

Ülkemizde Bilgi uçurma kavramı ile ilgili sorunların çözümü ile ilgili özel bir düzenleme bulunmamakla birlikte sınırlı da olsa kavramı içine alan hukuki düzenlemelere değinmek gerekir. ILO'nun 158 sayılı sözleşmesinde iş sözleşmesinin sona erdirilmesinde geçerli neden olarak kabul edilmeyen hallerin sayıldığı 5. maddesinde (c) bendinde "İşvereni şikâyet etmek veya işveren aleyhine mevzuata aykırılık iddiasıyla başlatılmış sürece katılım veya işveren aleyhine idari makamlar nezdinde müracaatta bulunmak," şeklindeki düzenleme ile işçinin işverenini şikâyet etmesi ya da hukuki süreçlere katılması iş sözleşmesinin feshedilmesi için geçerli bir neden olarak kabul edilmemiştir. Bu düzenleme her ne kadar bilgi uçurmaya ilişkin özel koruma sağlamasa da yorum ilkesi ile bilgi uçurmaya dair uyuşmazlıklarda işçilerin genel hükümlere göre korunmasını sağlayacaktır.

İş Kanunumuzun 18. maddesinin c bendine göre ise işçinin mevzuattan veya sözleşmeden doğan haklarını takip veya yükümlülüklerini yerine getirmek için işveren aleyhine idari veya adli makamlara başvurmak veya bu hususta başlatılmış sürece katılmak da iş sözleşmesinin feshi için geçerli bir neden sayılmamaktadır. Bu düzenleme işçinin sadece mevzuattan doğan haklarını korumak için adli ve idari makamlara başvurusunu düzenlemiş olduğundan bilgi uçurma kavramını tam olarak karşılamamaktadır.

Bu madde kapsamında iş sözleşmesi feshedilen işçi sadece genel olarak iş güvencesi hükümleri ile korunacaktır. İş güvencesi kapsamında bulunmayan işçinin ise bilgi uçurmak nedeni ile iş sözleşmesinin feshi halinde kötü niyet tazminatı talep hakkı söz konusu olacaktır. Ancak kamuoyunu ilgilendiren önemli konuların ifşa edilmesi halinde bu hükümlerin ne kadar koruyucu olacağı tartışmalıdır. Konu ile ilgili Türk Hukukunda detaylı bir düzenleme bulunmadığını tekrarlar son dönemde ülkemizde İş Sağlığı ve Güvenliği alanında yapılan düzenlemelerde işçinin ifşa ve ihbarına yaklaşan durumlara özel düzenlemeler yapıldığı da görülmektedir. 23 Nisan 2015 tarihli Resmi Gazetede yayımlanan Torba Yasa ile İş Sağlığı ve Güvenliği uzmanlarının işverenin güvenlik tedbirlerine uymaması halinde durumu önce işverene sonra ise yetkili kurumlara bildirim yükümlülüğünün ve bu bildirim nedeni iş güvenliği uzmanının korunmasına yönelik düzenlemelerin yürürlüğe girdiğini belirtmek gerekir. Bu sadece iş güvenliği uzmanları ve iş güvenliği konuları ile sınırlı bir düzenleme olduğundan bilgi uçurmaya dair yeterli koruma içermemektedir.

Bilgi uçurmanın bilgiyi uçuran işçi bakımından en önemli etkisi ve korunmasının nedeni, ayırıcı ve kötü muameleye maruz kalmak, hatta işten çıkarılmaktır; İşveren açısından etkisi ise işverenlerin mevzuata, etik kurallara daha uygun çalışmaya teşvik etmektir.

Son olarak işçinin iş sözleşmesi devam ederken sır saklama yükümlülüğüne dair işveren ile arasında bir sözleşme yapılmışsa sözleşmede yer alan gizli bilgilerin üçüncü kişilere açıklanamayacağına dair hükümler işvereni koruyucu olacak ve sözleşmede belirtilen cezai şartlar uygulama alanı bulabilecektir. Ayrıca imzalanan bu sözleşmeler ile gizli bilginin iş sözleşmesi sona erdikten sonra da koruma altına alınması mümkündür.

Secondly, the employer should first inform their supervisor about the information, the competent authority if they cannot get result from their supervisor, and finally to the public and media. It is possible for the employer to apply directly to the public in case they believe the evidences will be tampered if they inform the employer about the matter. And thirdly, while whistleblowing, the whistleblower should not act with a personal hostile and does not have a purpose of gaining a personal income.

In our country, there is a special regulation related to solving the problems regarding the whistleblowing concept, and we must address the legal regulations including this concept, whether it is a bit limited. With the provision "the filing of a complaint or the participation in proceedings against an employer involving alleged violation of laws or regulations or recourse to competent administrative authorities" in sub-paragraph (c) of article 5 of the Convention no. 158 of ILO listing the situations not considered as a valid reason for terminating the employment agreement, complaint made by the employee against their employer or attending to the legal processes is not recognized as a valid reason for the termination of employment agreement. Although this provision does not provide a special protection related to whistleblowing, it will ensure that the employees will be protected according to the general provisions in case of any dispute related to whistleblowing.

According to sub-paragraph c of article 18 of our Labor Law, it is not considered as a valid reason for terminating the employment agreement when the employee applies to the administrative or judicial authorities against the employer in order to pursue their rights and fulfill their liabilities arising from the legislation or the agreement or participates to a process initiated related to this matter. As this provision only regulates the application of the employee to the administrative and judicial authorities just to protect their rights arising from the legislation, it does not meet the whistleblowing concept completely. The employee, whose employment agreement is

terminated within the scope of this article, will only be protected with the job security provisions in general. In case the employment agreement of an employee not falling within the scope of the job security is terminated, then the employee will be able to claim indemnification for malicious intentions. However, it should be discussed how protective these provisions will be if important matters concerning the public are disclosed. Mentioning once again that there is no detailed provision related to the matter in the Turkish law, it's seen that the regulations in the field of Occupational Health and Safety in our country provide special provisions related to the situations similar to the disclosure and notification of employee. With the Omnibus Bill published in the Official Gazette on April 23, 2015, it should be noted that a liability is imposed for the Occupational Health and Safety experts to first notify the employer and then the competent authorities in case the employer does not comply with the safety measures, as well as provisions for protecting the occupational safety expert due to this notification have been put into force. As this is a provision limited only with the occupational safety experts and occupational safety issues, it does not provide a sufficient protection for whistleblowing.

The most important effect and protection reason of whistleblowing for the whistleblowing employee is being exposed to discriminative and bad treatment, and even being fired; the effect for the employer is to encourage the employer for further complying with the legislation and ethical rules.

Finally, if an agreement is concluded by and between the employee and the employer related to the confidentiality obligation during the term of the employment agreement, then the provisions of the agreement related to non-disclosure of the confidential information to the third parties will protect the employer, and the penal clauses set out in the agreement may be applied. It is also possible to protect the confidential information with these agreements even after the employment agreement is terminated or expired.

## İÇ PİYASAYA GİRMEYEN HAKSIZ İŞARETLİ MALLAR



ÖZLEM ASLAN  
oaslan@egemenoglu.av.tr

Marka tescilinden doğan haklar münhasıran marka sahibine aittir. Yani tescilli markanın kullanımı topluma kapatılmıştır. Tescil, marka sahibine yasaklamayı da içeren ciddi bir tekel bahşettiği gibi tescilli markanın bir takım sorumluluklar da yüklediğini unutmayalım. Öncelikli sorumluluk markayı kullanmak, "ciddi biçimde" kullanmak.. Zira amaç, herhangi bir işaretin yararsız ve anlamsız biçimde topluma kapatılması değil, aksine işletmelerin mal ve hizmetlerinin birbirinden ayırt edilebilmesi için ticaret alanında kullanılmasıdır. Yani markayı birkaç kez bir malın üzerinde kullanarak işin içinden "Benim tescilli markam var!" diyerek sıyrılmak mümkün değil.

Ancak yasal olarak markayı kullanmanın kısıtlı bir nitelik taşıması hali de söz konusudur. 556 sayılı Markaların Korunması Hakkında Kanun Hükmünde Kararname'nin 14. maddesinde markanın yalnız ihracat amacıyla mal ya da ambalajlarında kullanılması "markayı kullanma" olarak kabul edilmiştir. Zira, belli bir dış pazara dönük olarak yaratılan markanın sadece o dış pazar şartlarına cevap vermesinin yeterlidir. Örneğin dış pazarda sattığınız düşük kalitedeki mallarınızın iç pazardaki yüksek kalitedeki mallarınızla aynı marka ile anılmasını tercih etmeyebilirsiniz.

Peki yasal olarak tescilli bir markanın yalnız ihracat amacıyla mal ya da ambalajlarında kullanılması markayı kullanma olarak kabul edilmiş iken haksız işareti taşıyan malı yurt içinde piyasaya sürme gayesi olmaksızın üretip ihraç eden bir firma veya sadece ihraç eden bir firmanın sorumluluğunun olmadığını söylemek mümkün müdür?

Yukarıda andığımız üzere marka tescilinden doğan haklar münhasıran marka sahibine ait iken tescilli bir markanın haksız şekilde kullanılması nerelerde kendini göstermektedir? Markanın haksız kullanımı için markayı hakkı olmadığı halde kullanmak gereklidir. Kararname'de haksız kullanma biçimleri sınırlı olmayıp örnekseme yoluyla genişletilebilir ve bu haksız kullanım marka hakkı sahibi tarafından yasaklanabilir. Kararname'de sayılan ve marka hakkı sahibi tarafından yasaklanabilecek olanlar; haksız işaretin mal veya ambalajı üzerine konulması, haksız işareti taşıyan malın piyasaya sürülmesi veya bu amaçla stoklanması, teslim edilebileceğinin teklif edilmesi veya o işaret altında hizmetlerin sunulması veya sağlanması, haksız işareti taşıyan malın gümrük bölgesine girmesi, gümrükçe onaylanmış bir işlem veya kullanıma tabi tutulması, haksız işaretin, teşebbüsün iş evrakı ve reklamlarında kullanılması, işareti kullanan kişinin, işaretin kullanımına ilişkin hakkı veya meşru bir bağlantısı olmaması koşuluyla, işaretin aynı veya benzerinin internet ortamında ticari etki yaratacak biçimde, alan adı, yönlendirici kod, anahtar sözcük veya benzeri biçimlerde kullanılmasıdır.

Burada ilk derece mahkemeleri ile Yargıtay kararları arasındaki farklılıklardan da hareket ederek; taklit markalı malı yurt içinde piyasaya sürme gayesi olmaksızın üretip ihraç eden bir firma ile sadece ihraç eden bir firma hakkında verilen farklı kararların eleştirisini yapacağız.

Marka ihlallerinde, ilk derece mahkemeleri marka hakkına tecavüzün varlığını tespit etse dahi haksız işareti taşıyan malı üretip ihraç eden ya da üreticisi

## GOODS WITH UNFAIR MARK NOT ENTERING TO THE DOMESTIC MARKET

The trademark owner is the exclusive owner of the rights arising from registering a trademark. In other words, the society is not allowed to use a registered trademark. Registration grants a significant monopoly to the trademark owner including prohibition, and we shall not forget that a registered trademark also gives some responsibilities. The primary responsibility is using the trademark, using it "seriously". The purpose is not closing any mark to the society in a useless and meaningless way, but to use it in trade in order the businesses to differentiate their products and services from each other. So, it is not possible to pull off by saying "I have a registered trademark!" after using a trademark for a good only for a few times.

However, the legal use of a trademark also has a limited quality. Article 14 of the Decree Law No. 556 Pertaining to the Protection of Trademarks sets out the definition of "using a trademark" as using the trademark on the good or packages just for export purposes. It's sufficient for a trademark created for a certain foreign market to meet the conditions of only that foreign market. For example, you might not prefer the low quality goods sold at the foreign market to be called with the same trademark of the high quality goods you sell in the domestic market.

So, while using a legally registered trademark on the good or packages only for export purposes is recognized as using a trademark, is it possible to tell that a company producing without considering to sell it in the domestic market and exporting a good bearing an unfair mark or only exporting a good bearing an unfair mark has no responsibility?

While the rights arising from a trademark registration exclusively belong to the trademark owner as we have mentioned above, where does unfair use of a registered trademark appear? For unfair use, the trademark should be used although one does not have the right to use the trademark. The methods for unfair use are not limited in the Decree Law and can be expanded by analogy, and this unfair use can be prohibited by the trademark owner. The methods listed in the Decree Law and can be prohibited by the trademark owner are placing an unfair mark on a good or its package; releasing a good bearing an unfair mark to the market or stocking for this purpose; proposing its delivery or offering or rendering the services under that mark; entrance of the good bearing an unfair mark to the customs zone; subjecting the relevant good to a procedure or use approved by the customs office; using the unfair mark in the enterprise's business documents and advertisements; using the same or similar mark as a domain name, router code, keyword or similar for creating a trade effect online, provided that the person using the mark has no right for using the mark or no legitimate connection with the mark.

Acting upon the differences between the rulings of the courts of first instance and the Supreme Court; we will criticize the different rulings taken for a company producing and exporting a good with an imitation trademark without considering to sell it in the domestic market, and a company only exporting the good.

TR

olmayıp sadece ihracatını yapan firma hakkında marka ihlalini gerçekleştirmediği yönünde kararlar verilmektedirler.

Oysa Yargıtay ve doktrin, Kararname ile haksız işareti taşıyan malın gümrük bölgesine girmesi, gümrükçe onaylanmış bir işlem veya kullanıma tabi tutulmasının yasaklanabileceğinin öngörüldüğünü, Kararname'de sayılan tecavüz hallerinin sınırlanmadığını ve Kararname'nin 61/c maddesinde markayı veya ayırt edilmeyecek benzerini kullanarak markanın taklit edildiğini bilen veya bilmesi gerekenlerin bu ürünleri ticari amaçla elinde bulundurmasının da marka hakkına tecavüz oluşturduğunu bu nedenle, marka sahibinin izni olmadan haksız işareti taşıyan malların transit geçişinin markaya tecavüz oluşturacağını kabul etmektedir. Yargıtay kararlarında; Türkiye'nin taraf olduğu TRIPS Anlaşması'na da atıf yapılmakta ve Sözleşme'nin taraf ülkelere marka hakkı ihlallerine neden olan malların hak sahiplerinin zarar görmesini engelleyecek biçimde ticaret kanalları dışına çıkarılması yükümlülüğü getirmekte olduğu ifade edilmektedir. Bütün bu açıklamalar ışığında, marka sahibinin izni olunmaksızın marka taklit edilerek üretilen sahte ürünleri bulundurmanın ve yurt dışı etme faaliyetlerinin suç ve marka hakkına tecavüz oluşturduğu değerlendirilmektedir.

Tam bu anda Kararname'nin 61/c maddesine göre markayı veya ayırt edilmeyecek benzerini kullanarak markanın taklit edildiğini "bilen veya bilmesi gerekenlerin" bu ürünleri ticari amaçla elinde bulundurması da marka hakkına tecavüz oluşturmakta ise iştigal konusu sadece "ihracat yapmak" olan bir firmanın "bilen veya bilmesi gerekenler" olarak değerlendirilmesi mümkün müdür sorusu aklı gelmektedir.

Aynı şekilde fason ürün üretip yurt dışındaki alıcının talebi üzerine haksız işareti ambalaj etiketinde kullanarak ürünü yurt içi piyasaya sokmaksızın ihraç eden firmanın marka hakkına tecavüz etmediği savunması geçerli sayılmalı mıdır?

Fason üretici firmalar ile ihracatçı firmalar için bu soruların cevabı ne olursa olsun, cevabın içeriğinden çok öngörülebilir olması önemlidir. Bu nedenle konuya yasal bir netlik getirilmeden bu belirsiz alanda yapılan ticaret hem fason üretici ve ihracatçı firmalar hem de marka sahipleri için tedirgin edici olmaya devam edecektir.

ENG

For the trademark violations, the courts of first instance may rule that there is no trademark violation by the company producing and exporting or only exporting without producing the good bearing an unfair mark, although they find out the existence of a trademark violation.

The Supreme Court and the doctrine, however, agrees the Decree Law sets out that a good bearing an unfair mark can be prohibited from entering the customs zone and from being subjected to a procedure or use approved by the customs office; the violation conditions listed in the Decree Law are not limited; the people, who know or need to know that the trademark is imitated by using the trademark or indistinguishably similar trademark, to have these products for trading purposes also creates a violation to the trademark right according to the article 61/c of the Decree Law, therefore transit passing of the goods bearing unfair mark without the permission of the trademark owner causes a violation of the trademark. The Supreme Court rulings refer to the TRIPS Agreement, which Turkey is a party of, and tell that the Agreement brings a liability to the contracting countries for removing the goods, which cause a trademark right violation, outside the trade channels in a way preventing the beneficiaries of the goods from damages. In the light of all these explanations, it's been considered that having and exporting fake products produced by

imitating a trademark without the permission of the trademark owner constitutes a crime and a violation to the trademark right.

At this very moment, as it also creates a violation to the trademark right according to the article 61/c of the Decree Law when the people, who know or need to know that the trademark is imitated by using the trademark or indistinguishably similar trademark, have these products for trading purposes, the question whether a company whose only scope of business is "exporting" should be considered as "the people, who know or need to know" comes into mind.

Likewise, should the defense of a company doing contracted manufacturing upon the request of a buyer located at abroad, using the unfair mark on the package label and exporting the product without releasing it to the domestic market considered as valid?

Regardless from the answer of such questions for the contracting manufacturers and exporter companies, it is important that the answer is predictable, rather than its content. Therefore, the trade carried out in this unclear field without bringing any legal clarity to the matter will remain distressing for both the contracted manufacturers and exporter companies and the trademark owners.









Bu hukuk bültenini basmamızın amacı Türkiye'deki hukuki gelişmelere dair okuyuculara bilgi vermektir. Hukuk Bülteninin içindekiler herhangi bir özel husus veya hukuki konuya dair hukuki görüş veya danışmanlık vermek olarak yorumlanamaz. Hukuki görüş için mutlaka bir avukata başvurunuz. Bülten ile ilgili daha fazla bilgi için lütfen Egemen Egemenoğlu ile irtibat geçiniz.

Our aim in publishing this newsletter is to inform the readers about the legal developments in Turkey. The contents of this newsletter cannot be interpreted as providing legal opinion or legal consulting. Please consult a lawyer. For further information about this newsletter please contact Egemen Egemenoğlu [egemen@egemenoglu.com](mailto:egemen@egemenoglu.com)



Levent Mahallesi. Altzeren Sokak. No:1  
İstanbul / Türkiye

T: +90 212 283 55 55

F: +90 212 269 29 17

[www.egemenoglu.av.tr](http://www.egemenoglu.av.tr)

egemenoğlu  
HUKUK BÜROSU